

## LA TECHNOLOGIE AU SERVICE DES CONGRESSISTES

À l'ère du multimédia et des technologies de communication, une panoplie d'équipements – encore peu utilisés – peut rendre vos réunions et congrès plus dynamiques et productifs ou faciliter la compréhension de votre message  
B-2 à B-5

## AVEZ-VOUS UN PLAN DE GESTION DE CRISE ?

Un aspect important de l'organisation d'un congrès concerne l'élaboration d'un plan de gestion de crise  
B-12



Alain Brissette formule quelques conseils.

# LES AFFAIRES

MONTRÉAL, LE SAMEDI 3 SEPTEMBRE 1994

CAHIER B 20 PAGES

Si l'on se fie aux personnes interrogées par LES AFFAIRES sur la question, ce n'est pas demain que les professionnels du milieu adopteront un code de déontologie pour régir leur pratique.

Ici, observe-t-on, la petitesse du marché aurait comme incidence de rendre les choses plus transparentes. La concurrence entre les centres de congrès de même qu'entre les hôteliers qui disposent de salles de réunion serait on ne peut plus saine.

On est loin des cadeaux faramineux qui sont parfois offerts pour pousser les planificateurs américains à convaincre leurs clients de sélectionner un emplacement plutôt qu'un autre.

### Une voiture en cadeau

« Aux États-Unis, il peut arriver qu'un établissement offre jusqu'à une voiture pour remercier un organisateur d'avoir choisi d'y tenir un événement », indique Jonathan T. Howe, président du cabinet Howe Hutton, de Chicago, et conseiller juridique de Meeting Planners International.

On peut donc imaginer la tentation à laquelle est soumis un spécialiste en organisation d'événements.

Le professionnel québécois n'est pas placé devant un tel dilemme, semble-il.

« Nous avons une culture différente au Québec. Depuis 1980 que je suis dans le domaine, et ni moi ni mes clients ne nous sommes fait offrir des faveurs », affirme Renaud Huot, président de Gestion Yves Renaud, spécialisée en organisation et gestion d'événements. Et si un fournisseur tentait de le soudoyer, son nom paraîtrait vite sur la black list, prévient-il.

Colombe Bourque, directrice des ventes du Georgesville et du Château Bonne Entente, abonde dans le même sens : « Dans notre milieu, tout le monde se connaît. Celui qui utiliserait des méthodes peu orthodoxes s'éliminerait de lui-même. »

## DOIT-ON ADOPTER UN CODE DE DÉONTOLOGIE ?



Les organisateurs de congrès au Québec ont-ils besoin d'un code de déontologie, à l'instar de leurs confrères américains ?

M<sup>me</sup> Bourque, qui est à l'emploi du réseau hôtelier d'Hervé Pomerleau depuis sept ans, avoue que des pratiques moins limpides ont déjà eu cours par le passé et que la concurrence est plus saine aujourd'hui.

Les hôteliers restent toujours sur le terrain des chambres et des suites pour ravir un congrès à un établissement rival. Ainsi, il est coutume qu'à toutes les 50 chambres réservées, une suite soit mise gracieusement à la disposition de la société ou de l'organisme clients. Cette suite est généralement attribuée à un haut cadre de l'organisme.

Il arrive évidemment qu'un hôtelier qui dispose de plusieurs suites abaisse le ratio 1:50 pour attirer un congrès, ce qui est de bonne guerre; ou encore, plus simplement, abaisse le prix de ses chambres.

« Souvent, faut-il dire, ce sont les clients qui nous (les hôteliers) bluffent et nous incitent à égaler ou à renchérir l'offre qu'ils disent avoir obtenue d'un concurrent », met aussi en perspective

Michelle Bellemarre, déléguée commerciale aux Hôtels F.L.

« Il peut survenir que nous récompensons nos clients réguliers ou les personnes qui font des réservations (pour des groupes) pour les remercier d'avoir fait affaire avec nous, dit Judith Pigeon, consultante au Novotel et présidente sortante de l'Association hôtelière de vente et marketing.

« Ces récompenses prennent la forme de gratifications : nuits sans frais ou repas pour deux à la salle à manger, mais jamais des cadeaux sous d'autres formes. »

Par ailleurs, on ne s'entend pas sur la moralité de gonfler la note d'hébergement à la demande de l'organisme tenant un congrès. Si, pour M<sup>me</sup> Bourque, le procédé est « correct » en autant qu'il contribue à l'autofinancement du rassemblement lui-même, d'autres voient ce procédé autrement.

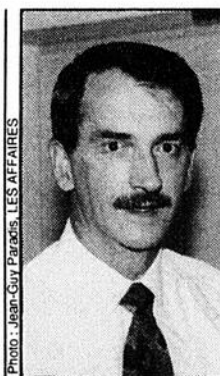
« Une seule fois, une association m'a parlé de présenter à ses membres une facture avec un montant différent des

frais réels, mais l'entente avec ce groupe ne s'est pas concrétisée. J'espère qu'on n'en viendra jamais à ça », dit Andrée Girard, déléguée commerciale au Club Tremblant.

Les hôteliers sont par ailleurs invités à faire des dons pour la commandite du congrès et chaque établissement épouse une politique claire à ce sujet. Pour M<sup>me</sup> Bourque, on remarque souvent que les nouveaux administrateurs hôteliers hésitent moins à contribuer à ce genre de financement, « par manque d'expérience ».

Elle pointe par ailleurs le marché des tours organisés comme probablement celui où un code d'éthique serait le plus approprié. En effet, les couteaux volent bas souvent dans les rapports entre fournisseurs québécois, grossistes et détaillants étrangers, certains tentant d'éviter un intermédiaire ou les Réceptifs québécois (ceux qui représentent les fournisseurs auprès des grossistes étrangers).

RAYMOND PRINCE



Renaud Huot ne voit pas de signes tangibles sur le marché des congrès au soutien de la promulgation d'un code de déontologie pour les acteurs de l'industrie.



### Votre prochaine destination affaires et congrès LA RIVE-SUD DE MONTRÉAL

- 2 000 chambres dans les 31 hôtels et motels
- 65 salles de réunions (jusqu'à 700 personnes)
- 5 salles de congrès (jusqu'à 3 000 personnes)
- 115 salles de réunions dans 75 restaurants réputés
- 15 clubs de golf
- 6 parcs régionaux
- Vaste réseau de pistes cyclables
- 15 bars et restaurants

Obtenez gratuitement notre guide de salles de réunions

Office des congrès et du tourisme de la Rive-Sud de Montréal

85, rue St-Charles Ouest, bureau 201, Longueuil J4H 1C5 Téléphone: (514) 674-2977 Télécopieur: (514) 928-0387

Audio-visuel :

## Quelques conseils utiles

**Louise Caron et Jean Corriveau** ont dressé une liste exhaustive de démarches à respecter pour réussir des présentations audio-visuelles devant des groupes. Voici quelques suggestions de la part de ces professionnels oeuvrant respectivement pour Corpav et Telav :

**- Partage des conférenciers selon les salles**

N'assignez pas les conférenciers dans les salles disponibles sans préalablement examiner attentivement leurs besoins en matériel audio-visuel. On préférera ainsi éviter de déplacer le matériel audio-visuel et faire se succéder dans le même lieu des conférenciers s'appuyant sur des outils semblables.

**- Position de l'écran et des spectateurs**

La première rangée de sièges devrait être alignée à une distance représentant deux fois la hauteur de l'écran; la

dernière rangée, par ailleurs, ne devrait pas être éloignée de plus de huit fois la hauteur de l'écran. Cependant, si l'on projette une image informatisée, cette dernière rangée ne devrait pas être plus loin que six fois cette hauteur.

**- Pré-visionnement des cassettes vidéo**

Un conférencier apporte avec lui une cassette vidéo pour que vous la présentiez au cours de son allocution. Ne prenez pas de chance : visionnez-la préalablement pour vérifier où l'image démarre vraiment, quelle en est sa durée et où se termine l'enregistrement.

**- Acétates**

Si vous avez recours à cette bonne vieille formule, évitez de reproduire des pages d'un document que vous remettez aux participants. Il faut éviter de surcharger d'informations les acétates. Pour savoir si votre auditoire

pourra facilement déchiffrer le texte sur l'écran, déposez l'acétate sur le sol et tentez d'en lire les lignes. Si la lecture est impossible, il en sera de même lors de la projection en salle. Au moment de la présentation, afin de maintenir l'attention des participants, éteignez puis rallumez le projecteur lors du changement des acétates ou placez une feuille opaque pour noircir complètement l'écran.

**- Projection arrière vidéo**

Pour les auditoriums de plus de 60 personnes, la projection arrière vidéo devient une option avantageuse. Elle donne une image plus claire mais gruge davantage dans l'espace de la salle et coûte plus cher. Si vous optez pour ce moyen, prévoyez une distance d'une longueur et demi de l'écran entre le projecteur vidéo et l'écran et ajouter trois pieds pour le projecteur.

## Nouvel outil permettant l'interactivité

Un nouvel outil interactif qui oblige le congressiste à participer activement à l'événement est le système de vote informatisé. Ce système permet à chacun de répondre à des questions posées par l'animateur et de visualiser instantanément les résultats sous forme graphique.

Devant elle, chaque personne dispose d'un mini-clavier où elle enregistre ses choix sur l'une ou l'autre des touches appropriées.

Les claviers sont reliés à un appareil qui décode toutes les réponses et affiche les résultats à l'écran. Le coût du gadget est élevé car on doit louer au moins 100 claviers à 25 \$ chacun. Ce produit revient ainsi au moins à 2 500 \$ mais inclut la présence d'un technicien. En outre, l'ajout d'un ou de deux écrans (l'un pouvant afficher les questions et l'autre les réponses) va faire grimper la note à 3 500 \$ environ. D'autres options aussi disponibles peuvent propulser les coûts jusqu'à 5 000 \$.

## Le multimédia offre une grande souplesse

Une présentation multimédia, lors d'un congrès ou d'une réunion, offre une grande souplesse d'adaptation sur place.

Le multimédia - l'utilisation de sons et d'images saisis sur un support informatique permet de monter une présentation à partir d'éléments puisés à même une banque de diapositives, de graphiques, de photos, de fichiers informatiques, d'une trame sonore, d'un vidéo, etc.

« Il peut en coûter entre 1200 \$ et 1500 \$ pour une présentation sur acétates couleurs, avec un montage intéressant, comportant une trentaine d'images. C'est le même prix environ pour un travail sur ordinateur », avance **Yvan Coupal**, directeur, services multimédia, chez **Telav**. À cette somme, il faut ajouter 250 \$ pour le transfert des documents sur CD-ROM.

« Cette nouvelle technologie est plus flexible et de plus grande qualité. En plus de pouvoir corriger sur le lieu même de la conférence des erreurs qui se sont glissées dans la présentation, un conférencier peut aussi, de

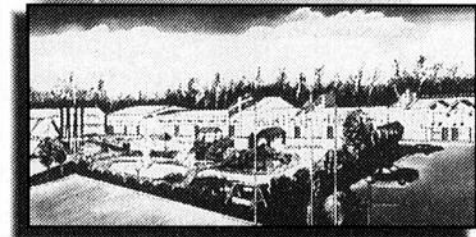
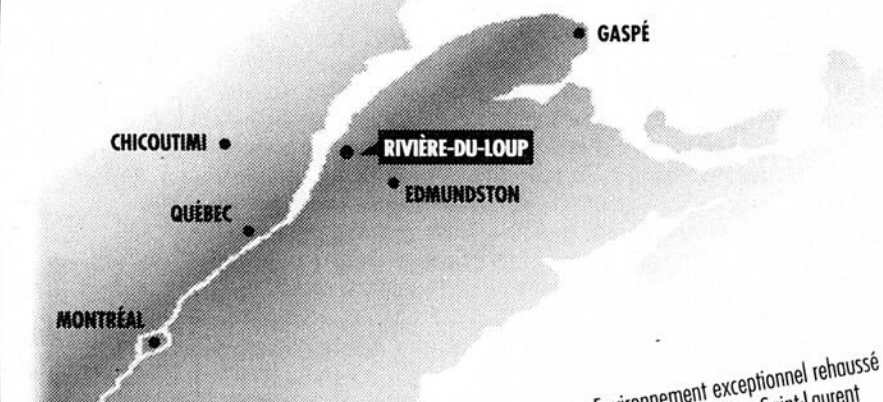
lui-même, ramener à dix minutes la durée de projection d'un vidéo d'abord prévu pour 20 minutes. L'horaire des congrès est souvent chambardé en raison de retards accumulés au cours des activités initiales. »

Le conférencier peut aussi disposer d'une souris sans fil pour contrôler le déroulement de la projection. Il peut aussi se servir d'un dispositif qu'il glisse également dans sa main pour communiquer avec les techniciens retransmis à l'arrière-scène. Bien sûr, le CD ROM permet certaines fantaisies graphiques permettant d'épater l'auditoire, comme des éléments apparaissant en trois dimensions.

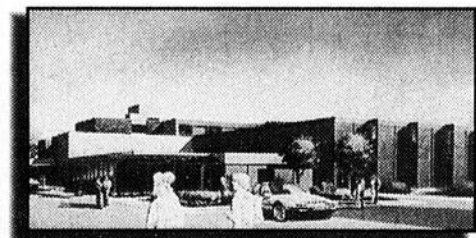
L'intégration du multimédia aux réunions et congrès exige cependant qu'on cerne ses besoins audio-visuels dès la phase de planification de la programmation.

Chez **Telav**, à Ville Saint-Laurent, on peut utiliser la salle multimedia à raison de 100 \$ l'heure. Même si on peut se passer de l'aide d'un technicien, il faudra assumer les coûts liés à sa présence pour une heure (100 \$).

## RIVIÈRE-DU-LOUP... pour un congrès dont on vous reparlera longtemps



**HOTEL LEVESQUE**  
Centre des congrès  
☎ 1-800-463-1236

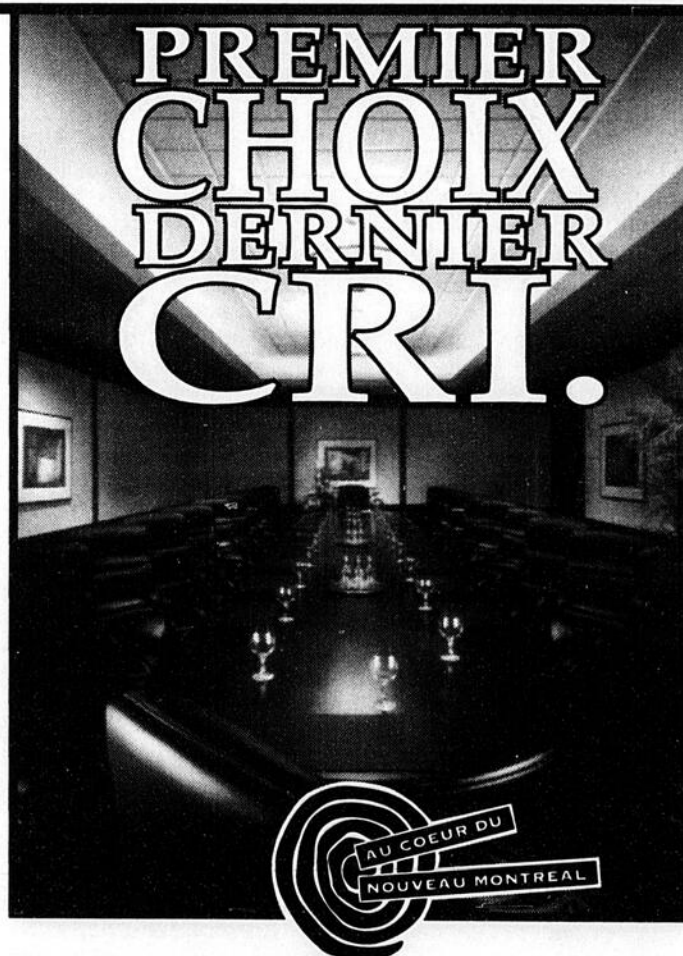


**HOTEL NIVERSSEL**  
Centre de congrès  
☎ 1-800-265-0072

- Environnement exceptionnel rehaussé du majestueux fleuve Saint-Laurent
- Organisation impeccable
- Tarifs alléchants
- 1 000 chambres disponibles
- 40 salles de réunion pouvant accueillir de 10 à 1 500 personnes
- Cuisine régionale et gastronomique
- Destination-santé réputée
- Multiples activités culturelles et sportives
- Carrefour des grands axes routiers et de communication
- À moins de 2 heures de Québec et à 4 heures de Montréal



**L'Office du tourisme et des congrès de Rivière-du-Loup**  
Téléphone (418) 862 1981  
Télécopieur (418) 868 1666



Découvrez tout le modernisme et tout le confort du Centre de Conférence de Montréal de l'Hotel du Parc. Vous serez séduit par la chaleur du salon d'accueil. Vous serez conquis par les 3 magnifiques salles de conférences meublées de tables en acajou et de fauteuils de cuir. Vous serez épaté par l'ingéniosité des 26 salles de réunions, toutes dotées de cloisons amovibles pour satisfaire vos besoins. De plus, nous vous offrons un support logistique complet. Pas surprenant que le Centre de Conférence soit le premier choix des organisateurs avertis!

• Téléphone sans frais: 1 800 363-0735 • Montréal: (514) 288-6666 • Télécopieur: (514) 288-2469  
3625, avenue du Parc Montréal (Québec) H2X 3P8

**Hôtel du Parc**

Le centre de conférence de Montréal

Member International Association of Conference Centres

Member of THE GRANDE COLLECTION OF HOTELS

## Les technologies audio-visuelles sont encore peu utilisées

**A** l'ère du multimédia et des technologies de communications, les réunions et congrès font encore rarement appel à des outils audio-visuels développés.

C'est plus souvent qu'autrement armé de son seul texte qu'un conférencier se présente devant son auditoire. Tout au plus fera-t-il appel encore à la projection d'un acétate pour mieux véhiculer son message. Un petit sondage auprès des planificateurs d'événements a en effet démontré que c'est bien sobrement que se déroulent généralement les rencontres de leur clientèle. Même l'utilisation de diapositives apparaît comme exotique...

Les nouvelles technologies sont peu utilisées principalement parce qu'on craint leurs coûts et les risques de complications techniques. Elles sont toujours très embarrassantes devant une foule importante.

Louise Caron, de Corpav et Jean Corriveau, de I.S.T.S.-Telav, deux des plus importantes firmes d'audio-

visuel au Québec, ont rencontré les planificateurs lors du premier congrès de l'Association des planificateurs de congrès, au printemps dernier, pour leur présenter la panoplie d'outils dont ils peuvent se servir. Parfois, à des coûts abordables.

Ces deux personnes conseillent d'abord aux planificateurs ou aux conférenciers de se servir d'un seul écran même s'ils font appel à plusieurs procédés audio-visuels.

Par exemple, si l'écran vidéo est nécessaire à un conférencier, l'utilisation ultérieure d'un carrousel pour diapositives peut être évitée avec un transvidéo. Cet appareil est équipé d'une caméra intégrée qui permet de reproduire des diapositives sur écran vidéo (coût de location : 100 \$ par jour).

Si les diapos sont un *must*, dans une salle assez vaste, il faut envisager l'emploi d'un projecteur à très longue distance. À 300 \$ la journée, il coûte 12 fois plus que le projecteur standard (25 \$), mais

il permet d'obtenir une image de haute intensité plus nette et plus brillante. Les diapositives doivent aussi être montées sous verre.

Il faudra prévoir un montant semblable pour profiter des avantages indéniables de la caméra document. Elle permet de reproduire sur l'écran vidéo toute photo, coupure de presse, objet et même un acétate qu'on y dépose. On peut donc, devant l'auditoire, y faire apparaître une note manuscrite, au gré des discussions du moment.

Pour les gens qui veulent projeter données et graphiques de leur ordinateur, la reproduction sur grand écran peut se faire au moyen d'un acétate électronique (environ 300 \$) à l'aide d'un rétroprojecteur à haute densité (60 \$).

L'écran vidéo standard ne peut dépasser sept pieds carrés. Un budget supérieur est requis lorsque l'on veut disposer d'un écran surdimensionné. Il faudra faire appel à un projecteur vidéo trois tubes (500 à 900 \$) si l'on veut disposer d'un écran de 10 1/2



Yvan Coupal (d.) et Jean Corriveau (g.), d'I.S.T.S.-Telav sont des spécialistes de l'utilisation de l'audio-visuel lors de réunions ou de congrès.

par 14 pieds. Pour les projections longue distance, un projecteur vidéo à très haute intensité (3 000 \$) permettra d'accroître la portée de l'image à 15 pieds x 20 pieds.

### Les avantages des présentations électroniques

« La présentation électronique a l'avantage de permettre des modifications de

dernière minute. C'est aussi économique parce que, de plus en plus, c'est l'outil de travail des gens », commente Christian Lavigne, de Corpav.

Pour faire une telle présentation, il est entendu que l'on doit avoir sur place un ordinateur, le logiciel utilisé pour la présentation et la disquette contenant cette dernière à moins que celle-ci n'ait été intégrée au disque dur de

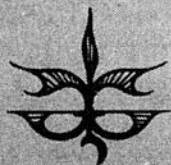
l'appareil. Ce n'est pas tout : outre le projecteur vidéo de données informatiques et l'écran (ou un moniteur spécialisé, selon la taille du groupe réuni), il faut penser à une interface appropriée qui va favoriser le transfert de l'information numérique de l'ordinateur au projecteur vidéo ou au moniteur.

RAYMOND PRINCE

# DECOUVREZ

SAINT-HYACINTHE  
POUR VOTRE  
PROCHAIN CONGRÈS

## De GRANDS ESPACES pour des GRANDES RENCONTRES



CENTRE DES CONGRÈS  
Saint-Hyacinthe (Québec)

AU RYTHME DES GENS D'AFFAIRES

Expositions:	87,000 p.c. (500 kiosques)
Congrès:	8000 personnes
Réunions, séminaires, banquets:	40 salles
Équipement audio-visuel:	Tout l'équipement audio-visuel nécessaire
Chambres:	289 chambres dont 20 luxueuses suites



- Salle à manger
- Bars
- Jardins tropicaux
- Salle de conditionnement physique
- Piscines intérieure et extérieure
- Tennis
- Racquetball



BUREAU DE TOURISME ET DES CONGRÈS  
DE SAINT-HYACINTHE INC.  
2090, CHARRIER, ST-HYACINTHE QC J2S 8R3  
TÉL.: (514) 774-7276

CENTRE DES CONGRÈS / AUBERGE DES SEIGNEURS INC.  
1200 rue Johnson, St-Hyacinthe (Québec) J2S 7K7  
Sortie 130 Sud de la Transcanadienne, à 30 minutes de Montréal  
Téléphone: (514) 774-3810 / 1-800-363-0110  
Rive Sud de Montréal: 467-1808

Auberge  
des Seigneurs

Ville de  
Saint-Hyacinthe

Dix fois moins cher qu'il y a dix ans

# La vidéo-conférence : 50 000 salles d'ici 1995 en Amérique du Nord

La technologie des vidéo-conférences existe depuis une bonne quinzaine d'années, mais ce n'est que depuis un an ou deux qu'on peut véritablement parler d'essor faramineux : « Sur dix ans, les prix ont baissé dans une proportion de dix contre un, a expliqué aux AFFAIRES Jacques Houpert, directeur des Communications chez Bell Québec.

L'explication ? La numérisation du réseau de Bell et la maîtrise de la technologie de compression de l'image, qui permet d'acheminer une transmission vidéo par le réseau téléphonique normal. Et puisque très peu d'entreprises possèdent leur propre équipement de vidéo-conférence, Bell a décidé ces dernières années d'ouvrir des centres un peu partout au Québec, afin de rendre le système désormais accessible aux plus petites entreprises. Déjà, 22 centres Bell sont opérationnels au Qué-

bec, dont quelques-uns sur le territoire de Québec Téléphone et Telebec.

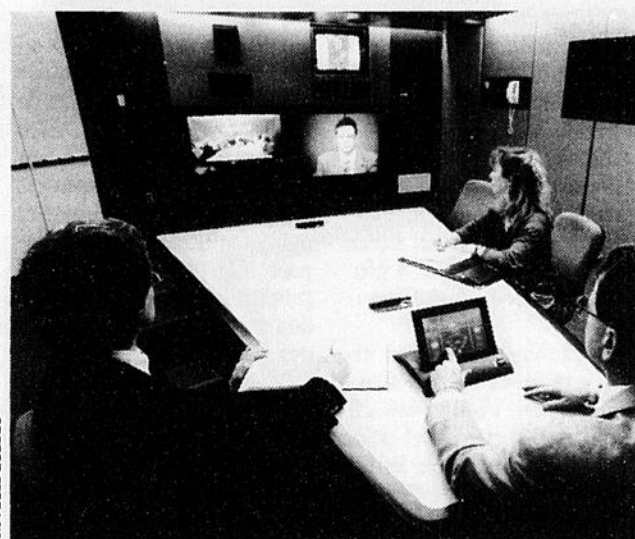
Selon l'équipement choisi, il en coûte de 35 000 \$ à 80 000 \$ pour l'installation d'une salle complète dans les locaux d'une entreprise, un investissement jugé très raisonnable par la responsable de l'audio-visuel au siège social de la Banque Royale à Toronto, Linda Miller : « Voilà plus de douze ans que nous utilisons la vidéo-conférence entre nos sièges de Toronto et Montréal.

« Le système est utilisé presque uniquement par les cadres supérieurs. Et contrairement au cellulaire, il est totalement confidentiel. Depuis que les coûts ont baissé, nous en faisons un usage encore plus intensif. Récemment, notre président a dirigé six vidéo-conférences à travers le Canada dans la journée.

« Auparavant, il aurait difficilement pu tenir plus de

deux réunions par jour dans des lieux différents. » Lan-gevin Côté, premier conseiller en affaires publiques pour la Banque Royale à Montréal, est l'un de ceux qui apprécie particulièrement le système : « Le contact est beaucoup plus direct que par téléphone. On sent la présence des gens, on juge mieux le langage non verbal, on sait qui parle sans qu'il y ait confusion de voix. Avoir quelqu'un en face de soi est un atout, bien que la vidéo-conférence ne puisse pas remplacer la présence physique. »

Chez Bell, M. Houpert est bien d'accord. Il croit que la vidéo-conférence s'ajoute aux activités d'une entreprise, sans remplacer entièrement les voyages et les déplacements interurbains : « À mon avis, aucune technologie ne remplacera jamais le face à face, indispensable dans bien des cas. Mais nous réduisons les distances



En moins d'un an, les coûts d'une vidéo-conférence de deux heures, par exemple entre Montréal et Toronto, sont passés de 940 \$ à 330 \$.

et rendons les communications conviviales. Ça complique peut-être un peu la vie des gestionnaires, qui doivent désormais apprendre à bien gérer les différents types de rencontres et utiliser les bonnes technologies. C'est un défi important qui les attend. »

## On ne se bat pas aux portes

Chose surprenante, on ne se bat pas aux portes parmi

les PME québécoises pour se précipiter sur la vidéo-conférence. Bell estime à environ 50 % le taux d'utilisation de ses salles : « Nous commençons à peine de véritables opérations de mise en marché pour ce produit, poursuit M. Houpert. Mais le bouche à oreille fait son effet, et je pense que d'ici un an, la vidéo-conférence fera partie des moeurs de la plupart des entreprises. Certains décideront de s'équiper d'une salle maison, d'autres loueront nos

services dans l'un des centres. »

Louer à bon prix, c'est ce que font Pierre Lessard, gérant des opérations au Québec et Michel Boyer, directeur des relations de travail chez UPS, l'un des plus grands réseaux de messagerie au monde. Ils ont essayé le système pour réduire leurs coûts d'exploitation et l'ont rapidement adopté, au point de devenir des clients assidus.

« Dans notre cas, explique M. Lessard aux AFFAIRES, la vidéo-conférence a carrément remplacé un grand nombre de voyages dans l'Ouest canadien. Nous avons réduit nos déplacements et nos frais d'exploitation, puisque je ne vais plus là-bas qu'une fois par année au lieu d'une fois par mois. Imaginez l'économie en billets d'avion, frais d'hôtels, etc. »

Chez UPS, trois personnes sont généralement autour de la table à Montréal et deux ou trois à Calgary ou Winnipeg : « Le système est facile d'utilisation et permet même l'envoi d'acétates ou de graphiques. Seul problème : se déplacer au centre-ville dans les locaux de Bell au lieu de rester dans mon bureau, mais ce n'est rien à côté d'un voyage à Calgary! »


Le coût de sa dernière vidéo-conférence : 800 \$ pour trois heures entre Montréal et Calgary.

« Bien que ça ne fasse pas partie de nos priorités immédiates, ajoute M. Boyer, je crois que les bureaux de UPS seront un jour reliés entre eux de cette façon. En ce moment, trois salles de vidéo-conférences sont en construction à notre nouveau siège social d'Atlanta. »


Le chiffre d'affaires de UPS est de 17,8 milliards de dollars dans le monde. L'entreprise emploie plus de 300 000 personnes.

Quant au marché de la vidéo-conférence au Canada, il est évalué par PictureTel à un milliard de dollars d'ici cinq ans, et 9,6 milliard dans le monde d'ici 1997. Pour sa part, M. Houpert parle de 50 000 salles privées ou publiques d'ici 1995 en Amérique du Nord : « Dans ce domaine, les États-Unis sont en avance sur nous, mais par contre le Québec est un leader au Canada. Et plus tard, nous attaquerons le marché résidentiel. »

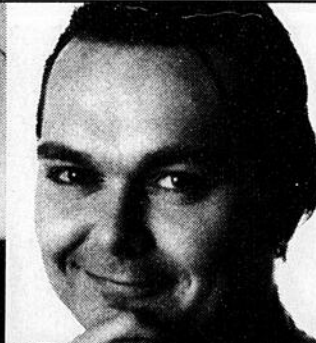
**BERNARD VEYRON**



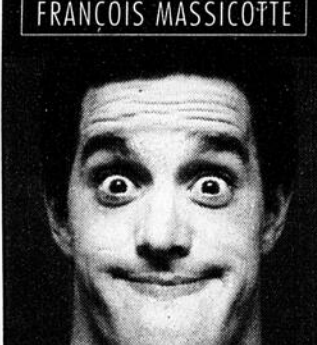
FRANÇOIS MASSICOTTE




MARIE-LISE PILOTE

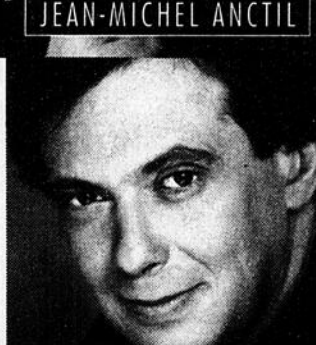


JEAN-MICHEL ANCTIL




MICHEL COURTEMANCHE

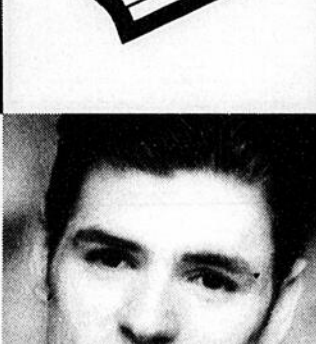




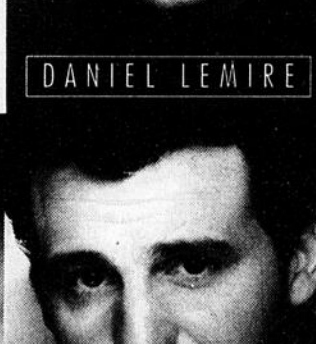
DANIEL LEMIRE



MARCEL RACINE




MARC DUPRÉ



PATRICK HUARD

**Notre mission : faire de votre congrès un succès !**

FILMS ROZON  
CONTACTEZ LOUIS LANDRY OU JULIE TURCOT (514) 845-3155



**Holiday Inn**

MONTREAL  
CENTRE VILLE  
Dorval/Chateau Laurier Centre

Le meilleur des deux mondes

Touche Orientale  
...Confort Occidental

- 235 chambres et suites
- A quelques pas du Vieux Montréal et du Palais des Congrès, aux portes du quartier chinois
- Cuisine orientale et continentale
- Pres du métro Place D'Amès

31,95\$

Forfait réunion à partir de

Composé de 1500 HOLIDAY  
en appui à votre agence de voyage

L'Or du Simphonie  
99, avenue Viger ouest  
Montréal, Québec, Canada H2Z 7E6  
Téléphone (514) 876-9000  
Fax (514) 876-6741

Aeroplan

# La transcriptique au secours de vos réunions

Optimiser l'efficacité des réunions de travail, c'est le défi que s'est donné la firme montréalaise de consultants **Coefficienc**. Créée il y a dix ans, l'entreprise spécialisée en animation organisationnelle offre depuis juin dernier un concept de travail baptisé *transcriptique*. Celui-ci, grâce au recours à la micro-informatique, permet la transcription instantanée, sur écran, des idées et des délibérations d'un groupe de travail.

« Il n'est pas rare de voir des gestionnaires de grandes entreprises consacrer près de 75 % de leur temps aux réunions de toutes sortes. Cependant, pour plusieurs, ces dernières sont vécues comme un mal nécessaire. Avec pour résultat que bien des cadres finissent par se poser la question de l'utilité de certaines d'entre elles », note **Yves Chapleau**, président de **Coefficienc**.

La *transcriptique*, selon ce dernier, permet de réduire considérablement le temps consacré à chaque réunion tout en accroissant la qualité de la réflexion collective.

Il y a trois ans déjà, les consultants de **Coefficienc** avaient recours au logiciel de traitement d'idées *More* pour faciliter leurs délibérations à l'interne. « En 1992, avec la collaboration de deux chercheurs américains spécialisés dans l'intégration des nouvelles technologies informatiques, MM. **Bernard Dekoven** et **Jay Nunamaker**, nous avons pu en quelque sorte épurer le logiciel d'un

certain nombre d'éléments complexes et inutiles, ce qui le rend présentement d'un usage particulièrement convivial pour notre clientèle », explique M. Chapleau.

La *transcriptique* nécessite l'utilisation d'un micro-ordinateur, portable ou non, d'un équipement de projection monochrome ou d'un vidéo, d'un écran et d'un équipement de soutien (une imprimante, un photocopieur).

Pendant la réunion, les débats seront assistés par un animateur qui connaît à fond le protocole et les ressources techniques. Son rôle consistera à favoriser au maximum l'interaction entre les membres du groupe. En outre, une seconde personne agira comme transcripteur et portera instantanément sur son ordinateur les résultats des discussions. Les participants pourront ainsi suivre sur le champ, sans ratures et sans difficulté de lecture, les étapes et le produit en cours de leur réunion.

« Selon les vœux de nos clients, il nous est possible tantôt de former quelques membres de leur propre personnel à la *transcriptique*, tantôt de leur déléguer nos propres consultants qui agiront à titre de transcripteur et d'animateur », ajoute M. Chapleau.

La location de l'équipement et des ressources humaines de **Coefficienc** s'élève à 800 \$ la demi-journée ou 1 250 \$ la journée complète.

MICHEL DE SMET

# LAVAL

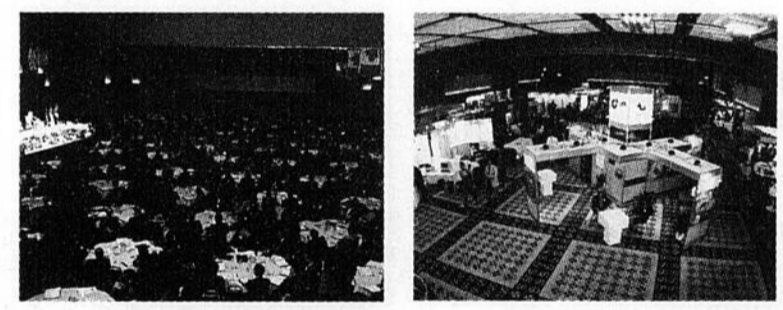
## Réunions, expositions, congrès

4 centres de congrès  
 1 325 chambres modernes  
 65 salles de réunion  
 130 000 pieds carrés pour vos réunions, expositions et congrès  
 0 stationnement payant  
 327 000 habitants vous accueillent  
 + 2 aéroports à proximité  
 450 restaurants

---

# 458 846 avantages

Il n'y a pas que les chiffres qui parlent en faveur de LAVAL pour tenir vos réunions, expositions et congrès : l'expertise organisationnelle du tourisme d'affaires et de congrès, le rapport qualité / prix exceptionnel, la situation géographique centrale, l'infrastructure moderne et l'hospitalité des Lavallois sont autant de raisons incomparables. Peu importe votre méthode de calcul, LAVAL est l'unique choix.



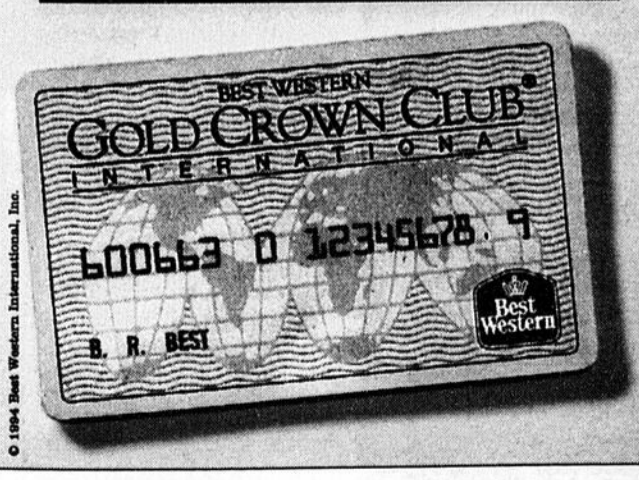
-   
 Centre des Congrès de Laval  
 Tél.: (514) 687-2440  
 1-800-667-2440
-   
 Sheraton Inn Laval  
 Tél.: (514) 687-2440  
 1-800-667-2440
-   
 Le Parc, Centre des congrès  
 Tél.: (514) 629-7272
-   
 HÔTEL DES GOUVERNEURS LAVAL  
 Hôtel des Gouverneurs Laval  
 Tél.: (514) 682-2225  
 1-800-363-7948
-   
 Hotel Travelodge  
 VOUS SEREZ SATISFAIT.  
 Hôtel Travelodge  
 Tél.: (514) 682-9000
-   
 Quality Suites  
 Tél.: (514) 686-6777

Pour vos prochaines réunions, expositions et congrès, communiquez avec nous. Nous pouvons vous offrir une foule de services gratuits: visite d'inspection, information touristique, activités pré et post congrès, activités pour les conjoints, guide du planificateur, etc.

INFORMATION:  
 1-800-463-3765 poste 225  
 ou (514) 682-5522 poste 225

 **Tourisme Québec**

### SOYEZ À VOTRE BEST EN AFFAIRES.



### SOYEZ À VOTRE BEST EN FAMILLE.



### SOYEZ MEMBRE DU CLUB GOLD CROWN DE BEST WESTERN.

Pour épater votre famille et vos collègues de travail, devenez membre du Club Gold Crown International de Best Western. Vous obtiendrez des points applicables à vos séjours dans les Best Western, à vos voyages en avion par American Airlines® à vos locations de voiture chez Avis®, à vos Croisières Carnival® et bien plus encore. Afin d'améliorer cette qualité que vous vous êtes habitués à retrouver chez nous, nous avons investi plus d'un milliard de dollars dans le rajeunissement et la rénovation de nos propriétés. Composez le 1 800 873-GOLD. Votre carte de membre est acceptée dans plus de 3000 établissements Best Western de par le monde. Alors, soyez à votre Best en affaires comme en famille!



Composez Le  
 1 800 528-1234  
 Ou Communiquez  
 Avec Votre  
 Agent De Voyages.

SOYEZ À VOTRE BEST DE PAR LE MONDE.

# Promotion d'un congrès : bien cibler les publics



## Le relais des gens d'affaires

Située sur le bord du lac Brome, au cœur de l'Estrie, l'Auberge Le Malard vous propose de joindre l'utile à l'agréable en vous offrant son

### FORFAIT AFFAIRES

**\*94\$** incluant:

- hébergement • 3 repas par jour
- 2 pauses-café • 1 salle de réunion
- installations sportives • frais de service

\*Tarif par personne par jour, occ. double. Supplément de 36\$ pour occupation simple. Taxes en sus.

Finaliste du concours culinaire des rôtisseurs.



Votre hôte: Yves Dufour  
572, rue Lakeside, Ville Lac Brome  
**(514) 243-5006**

La promotion d'un congrès est une tâche particulière et, évidemment, essentielle à la réussite de l'événement. Les tâches à accomplir vont différer selon qu'il s'agisse d'une manifestation annuelle, spontanée, internationale ou régionale.

Les organisateurs de congrès travaillent de concert généralement avec les membres du comité de direction de l'événement. Ceux-ci sont plus souvent qu'autrement des personnalités connues ou des sommités dans leur milieu, donc des atouts que cherchera à mettre en relief le promoteur.

« Dès le départ, conseille le président de JPDL Multi Management, Jean-Paul de Lavison, il nous faut identifier ces personnalités du milieu. Ce peut d'ailleurs être

des personnes qui, sans être au nombre des notables de la profession, ont été membres de tellement de comités organisateurs qu'ils sont maintenant des personnes connues des hôtes de l'étranger.

« Ils deviennent même parfois, grâce à de telles participations, des sortes de célébrités. Certains citoyens appartenant à des communautés ethniques excellent dans cet art. »

### Club des ambassadeurs

Un Club des ambassadeurs a été formé sous les auspices du Palais des Congrès de Montréal et les promoteurs d'événements n'hésitent pas à requérir les services de personnes en faisant partie dont les compétences se rappro-

chent du contenu de leur réunion.

Une fois ce comité composé, avec l'appui de l'organisme ou de la société parrainant l'événement, on s'assurera de faire apparaître leurs noms sur le papier à lettre qui sera utilisé dans toutes les communications écrites.

On leur demandera également d'être disponible pour des tournées de promotion. On les fera rencontrer des conseils d'administration influents, assister à des assemblées générales et à des congrès dont la thématique s'apparente à celle du congrès québécois ou dont les organisateurs oeuvrent dans une sphère similaire.

Dans des suites d'hôtel, les ambassadeurs québécois parleront de l'événement endossé et distribueront de la do-

documentation pertinente.

« La notoriété du ou des commanditaires peut aussi y faire pour beaucoup dans cette approche de séduction », relève également M. de Lavison.

Les personnes sollicitées se disent qu'une entreprise renommée qui a accordé son soutien à un rassemblement ne peut s'être associée sans une certaine garantie de respectabilité de l'activité.

On tentera également d'amener des grosses entreprises du milieu à accepter d'acheter un lot important d'inscriptions et de les offrir ensuite à leurs employés ou à leurs clients.

### Fidélité non acquise

Lorsque le congrès revient à un rythme annuel, il est somme toute assez aisé de prendre le relais. Une présence sentie 12 mois plus tôt sur les lieux du congrès de l'édition précédente va vous permettre de marquer des points.

Mais attention de prendre pour acquis les délégués que vous y croisez ! « La tendance à revenir automatiquement au même congrès, année après année, n'est plus vraie. À cause des budgets serrés, du temps à y consacrer, ils (les participants) sont plus exigeants au plan du contenu. »

Les planificateurs d'événements ont aussi commencé à publier dans le programme la liste des participants ayant confirmé leur présence au moment de sa publication avec leurs coordonnées. De la sorte, une personne rencontrée durant l'événement peut être facilement rejointe ultérieurement même si aucun échange de cartes professionnelles n'est survenu. C'est un service qu'apprécient les congressistes.

Néanmoins, il reste que certains éléments tape-à-l'oeil produisent encore de bons résultats : une invitation au design novateur (« quelquefois elle est tellement belle qu'on hésite à la jeter à la poubelle »), un programme bien présenté, etc.

Des éléments de promotion devront se retrouver au sein des activités sociales ou des attraits spéciaux proposés qui ne sont pas nécessairement liés au contenu : visite du nouveau camp spatial, accès privilégié à une collection d'oeuvres d'art, etc.

### Promotion

Lorsque le promoteur doit promouvoir la tenue d'un événement spontané (c'est-à-dire qui ne se produira vraisemblablement qu'une fois),



Il faut s'assurer les services d'un communicateur ou se lier à une firme de relations publiques, explique Jean-Paul de Lavison, 38 ans, qui du haut de ses six pieds et plus (« ma marque de commerce »), organise des congrès depuis dix ans.

## LE RENDEZ-VOUS D'AFFAIRES LE PLUS POPULAIRE À QUÉBEC



Venez parler affaires dans un hôtel adapté à vos besoins, tout en profitant au maximum des moments de loisirs.

### LE FORFAIT INCLUT:

- Chambre spacieuse avec table de travail.
- Trois (3) repas.
- Deux (2) pauses-café.
- Frais de service.
- Salle de réunion avec équipement de base.
- Aucun frais de service pour les appels locaux et les interurbains portés à une carte de crédit.
- Accès gratuit au Club Santé et à la piscine extérieure.
- Stationnement intérieur.
- Vidéoconférence disponible à frais additionnels.

\* Taxes en sus. Le "Forfait Réunion" ne s'applique que sur les groupes de dix (10) personnes et plus. Informez-vous sur notre "Forfait Réunion" sans hébergement.



Du 23 octobre 1994 au 30 avril 1995

OCCUPATION SIMPLE	OCCUPATION DOUBLE
149\$*	105\$*
PAR JOUR / PAR PERSONNE	PAR JOUR / PAR PERSONNE

Du 1er mai 1994 au 22 octobre 1994

OCCUPATION SIMPLE	OCCUPATION DOUBLE
159\$*	114\$*
PAR JOUR / PAR PERSONNE	PAR JOUR / PAR PERSONNE

**Radisson.**  
GOUVERNEURS QUÉBEC  
1-800-333-3333  
GROUPES ET CONGRÈS  
690, boul. René-Lévesque Est  
Québec (Québec) G1R 5A8  
Tél.: (418) 647-1717 • Fax: (418) 647-9573

## COLLECTION ENTREPRENDRE

### Famille en affaires

Pour en finir avec les chicanes  
Alain Samson  
en collaboration avec Paul Dell'Aniello

- Parlons conflit • Régions nos chicanes
- Attention! Famille au travail! • La famille élargie • Des étrangers dans la maison
- À l'aide • Une conclusion en 5 volets

**29,37 \$** (Frais de poste et TPS inclus) 192 pages

Disponible en librairies



Entreprise : \_\_\_\_\_  
 Nom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
 Téléphone : ( ) \_\_\_\_\_  
 Chèque  Visa  MasterCard  Amex   
 Numéro : \_\_\_\_\_ Expiration : \_\_\_\_\_  
 Envoyez votre commande à : **Les éditions TRANSCONTINENTALES inc.**  
 1100, boul. René-Lévesque Ouest, 24<sup>e</sup> étage  
 Montréal (Québec) H3B 4X9  
 \* Pour commander par carte de crédit : (514) 392-9000 ou sans frais 1-800-361-5479 065C

# et mener une approche rusée

il a intérêt à se tourner vers des banques de noms qu'il peut acheter ou louer, recouper certaines données des gens ciblés et placer des annonces dans les publications qu'ils ont l'habitude de lire.

Il peut aussi être avantageux de faire insérer un coupon d'inscription dans des

programmes d'événements présentant des similitudes avec l'événement structuré. S'il existe des associations du même genre aux États-Unis ou dans les autres provinces canadiennes, il est naturel de les aborder par un envoi.

« Si on a Ronald Reagan

parmi nos conférenciers, illustre-t-il, on peut cibler les communicateurs du Québec.

« On peut aussi se tourner vers certaines personnes influentes à Montréal qui disposent de réseaux de contacts influents. Et ce ne sont pas nécessairement les plus grosses boîtes de communi-

cation... »

Si, à l'approche de la réunion, peu de gens ont confirmé leur présence et qu'elle semble se diriger vers un fiasco, les grands moyens peuvent être pris pour redresser la situation : envoi massif de dernière minute, publicité-média et télémar-

keting sont les outils généralement privilégiés.

Le suivi de la conférence devient aujourd'hui un élément de marketing, surtout si l'événement est repris l'année suivante. On n'oubliera surtout pas les absents. En constatant ce qu'ils ont raté, ils se rongeront les ongles et de-

vraient être plus sensibles à l'invitation subséquente.

« Un événement ne peut réussir sans un travail intense de promotion », croit l'organisateur, qui a ses bureaux au centre-ville de Montréal.

**RAYMOND PRINCE**

## Rester maître de la situation

Lors de l'organisation de congrès internationaux à Montréal, les responsables de la promotion s'appuient sur les organismes parents de l'association hôte pour diffuser l'information partout dans le monde.

« Mais il ne faut pas se fier totalement à ces promoteurs intermédiaires qui relaient souvent la publicité fournie vers leur public au moment de leur choix et non à la période que vous désirez », avertit Yves Saint-Amant, vice-président de BDDS Communicateurs conseils.

D'après l'afflux des inscriptions, l'organisateur des congrès pourra déterminer dans quels pays l'envoi a été retenu et intervenir pour débloquent celui-ci.

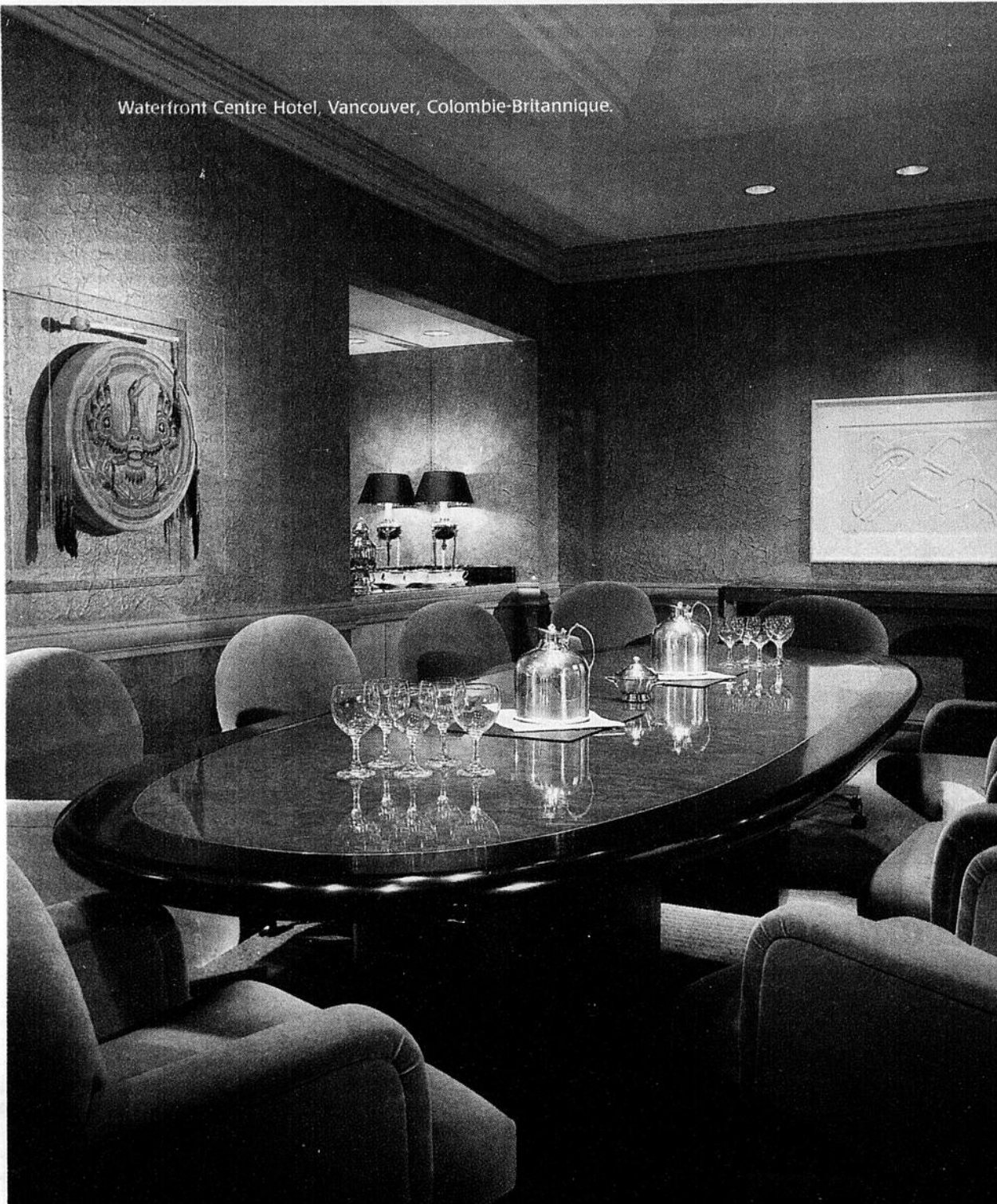
Pour M. Saint-Amant, le futur congressiste devient un élément de promotion. « Il faut l'inciter à parler de l'événement autour de lui, en lui faisant miroiter une soirée spéciale ou un rabais quelconque s'il parvient à convaincre une connaissance à s'inscrire elle aussi. »

De même, l'ancien organisateur peut devenir une source d'informations précieuses. On peut l'inviter à identifier les actions qu'il éviterait ou qu'il ajouterait.

Le communicateur professionnel n'est pas entiché des présidents d'honneur qu'on nomme pour supposément drainer de nombreuses inscriptions. Il pense qu'il faut sérieusement peser le pour et le contre et estimer si, au contraire, sa sélection ne causera pas plus de tort que de bien.

Un niveau de saturation a été atteint, affirme-t-il, au sein de la population vis-à-vis de la montée en épingle de personnages à ces postes honorifiques.

Enfin, M. Saint-Amant recommande la prudence avant d'adopter un logo. Les couleurs multiples et les procédés graphiques inhabituels peuvent devenir un étai en raison de leurs coûts élevés de reproduction. « Il ne faut pas mettre la barre trop haut. »



Nous avons une vision d'une institution hôtelière pour qui le but d'une réunion n'est pas seulement de se regrouper, mais aussi l'occasion de se revoir. Qui depuis un siècle perfectionne l'art d'accueillir les petits groupes comme les grands. Et qui fonde son rapport prix/qualité sur un service exceptionnel. Bienvenue dans cette compagnie hôtelière qui a fait de cette vision, une réalité.

Hôtels et Villégiatures  Canadien Pacifique

Communiquez avec votre agent de voyages ou téléphonez-nous sans frais :  
Au Canada et aux États-Unis: 1 800 441-1414

- THE EMPRESS  
Victoria, Colombie-Britannique
- HOTEL VANCOUVER  
Vancouver, Colombie-Britannique
- WATERFRONT CENTRE HOTEL  
Vancouver, Colombie-Britannique
- CHATEAU WHISTLER RESORT  
Whistler, Colombie-Britannique
- JASPER PARK LODGE  
Jasper, Alberta
- CHATEAU LAKE LOUISE  
Lake Louise, Alberta
- BANFF SPRINGS  
Banff, Alberta
- THE LODGE AT  
KANANASKIS/  
HOTEL KANANASKIS  
Kananaskis Village, Alberta
- THE PALLISER  
Calgary, Alberta
- CHATEAU AIRPORT  
Calgary, Alberta
- HOTEL MACDONALD  
Edmonton, Alberta
- ROYAL YORK  
Toronto, Ontario
- SKYDOME HOTEL  
Toronto, Ontario
- DEERHURST RESORT  
Huntsville, Ontario
- CHATEAU LAURIER  
Ottawa, Ontario
- LE CHATEAU MONTEBELLO  
Montebello, Québec
- KENAUK, LA SEIGNEURIE  
de Montebello, Québec
- LE REINE ELIZABETH  
Montréal, Québec
- LE CHATEAU CHAMPLAIN  
Montréal, Québec
- LE CHATEAU FRONTENAC  
Québec, Québec
- THE ALGONQUIN  
St. Andrews, Nouveau-Brunswick
- HOTEL BEAUSÉJOUR  
Moncton, Nouveau-Brunswick
- CHATEAU HALIFAX  
Halifax, Nouvelle-Écosse
- THE PRINCE EDWARD  
Charlottetown,  
Île du Prince-Édouard
- HOTEL NEWFOUNDLAND  
St. John's, Terre-Neuve

## RÉUNIONS ET CONGRÈS

# Malgré la recession, le volet social prend de l'ampleur

Si les congrès se font plus humbles par ces temps post-récessionnistes, les organisateurs ne lésinent cependant pas du côté des activités sociales qui les entourent. Bien au contraire même, et tant et si bien que les activités de détente prennent encore

plus de place dans la programmation générale.

« On remarque que le programme social est clairement détaillé dès la première publication du feuillet d'inscription expédié aux congressistes éventuels, ce qui ne se faisait pas auparavant,

a relevé Gary Marchessault. « C'est toujours dans ces rencontres informelles que s'exerce le jeu des interactions entre les participants. Les liens entre eux se solidifient là. Et les échanges peuvent être beaucoup plus nombreux car ils sont

libres de circuler à souhait. »

Le président de Forum Québec fait ressortir que la qualité de la programmation sociale se répercutera dans le jugement global que porteront les invités sur le rassemblement.

« Il est maintenant clair pour eux que cet aspect du congrès doit être aussi intéressant que le volet thématique. »

### Un volet pour les enfants

M. Marchessault qui a fondé, il y a 10 ans, cette compagnie spécialisée principalement dans l'organisation logistique de congrès nationaux et internationaux et qui a des bureaux tant à Québec qu'à Montréal, voit aussi une nouvelle tendance se dessiner : on laisse de plus en plus des demi-journées de liberté aux congressistes pour qu'ils puissent participer ensemble à des activités sociales.

Ce bloc horaire est plus souvent qu'autrement prévu l'après-midi de l'avant-dernière journée du rassemblement. Ce soir-là, bien souvent, les participants sont invités à prendre leur repas en ville dans un restaurant de leur choix. Le jumelage des deux activités est donc tout indiqué.

Des journées entièrement libres font aussi timidement leur apparition : on a ainsi vu une organisation faire relâche en plein cœur de son congrès et proposer à ses délégués six excursions différentes s'étendant sur plusieurs heures.

C'est évidemment les citoyens en provenance d'un autre continent qui savourent davantage les activités sociales proposées dans les congrès se tenant en sol québécois. Les Européens, de l'avis de M. Marchessault, apprécient ces expéditions hors des lieux du rassemblement et y participent toujours avec une grande ferveur.

Une autre réalité à laquelle font face les organisateurs est la présence de plus en plus visible, audible... et nom-

breuse des enfants des délégués. « Surtout pour les congrès canadiens, les délégués qui se font accompagner par leur conjoint viennent aussi avec les enfants. Il nous faut alors planifier un volet d'animation à leur intention. »

En juin dernier, par exemple, l'Association canadienne de dermatologie se réunissait à Québec pour cinq jours. Or, en faisant le décompte des inscriptions, on a pu relever 210 congressistes, 145 conjoints et 77 enfants ! Forum Québec, qui avait le mandat de l'événement, a vu à tenir occupés tous les jeunes de sept ans et plus. Deux groupes distincts ont été constitués, les 7 à 12 ans et les 13 à 18 ans.

Les délégués qui s'amènent ainsi avec conjoint et enfants profitent généralement de ce voyage pour le faire coïncider avec leurs vacances et ils prolongeront ainsi leur séjour dans la ville hôte.

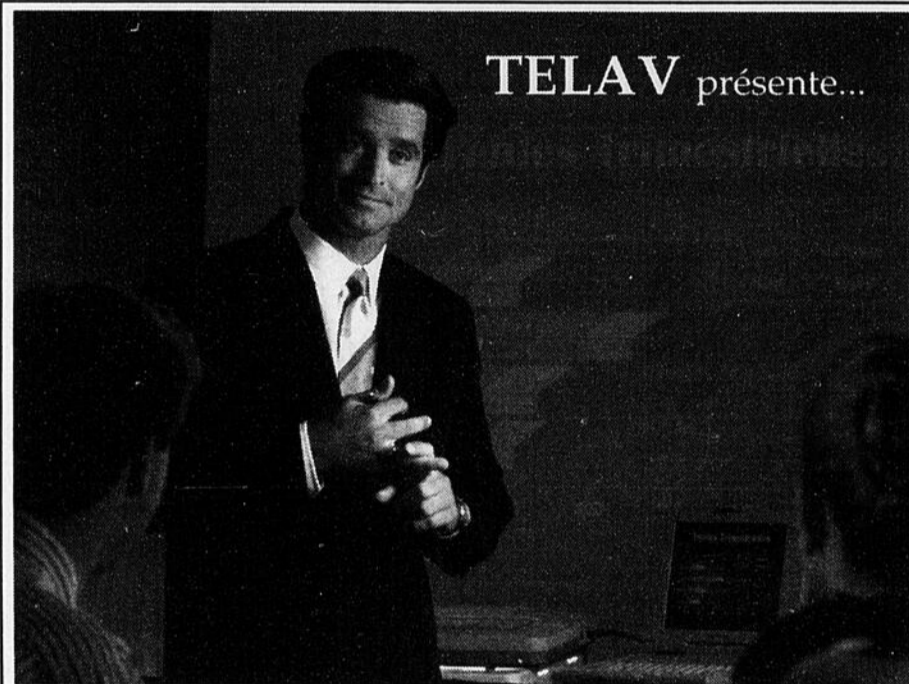
L'organisateur de congrès ne recommande pas de lier les activités sociales à la thématique de la rencontre.

« La programmation sociale est justement là pour sortir les participants du contenu du congrès. De plus, il ne serait pas aisé d'établir ce lien. Parfois, le théâtre est utilisé pour réaliser cet enchaînement. »

C'est en discutant longuement avec les responsables du comité d'organisation que l'organisateur du programme social va pouvoir formuler le contenu. Les programmations des congrès précédents sont examinées : on retient le type de ces événements et les périodes où ils sont proposés.

Bien sûr, les réactions obtenues à certains événements passés seront considérées.

RAYMOND PRINCE



TELAV présente...

... une nouvelle façon de communiquer vos idées

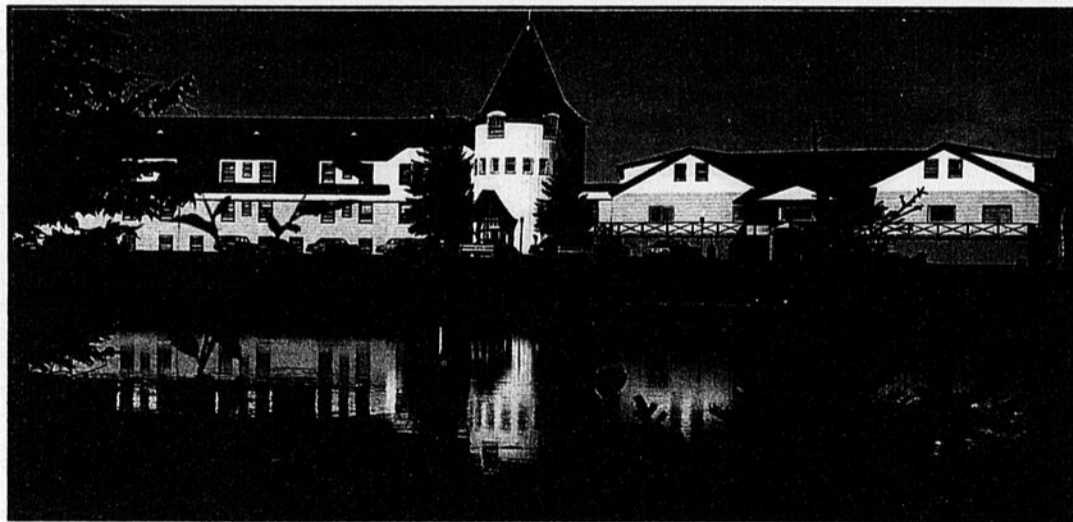
Par l'intégration de sons, d'images, de textes et de vidéo, le Multimédia offre une alternative aux méthodes de présentation et de formation traditionnelles.

Chef de file de l'industrie audio-visuelle canadienne, Telav offre désormais des SERVICES MULTIMEDIA complets pour vos présentations, formations interactives, catalogue de produits et même la location de notre studio.

Pour en connaître davantage, communiquez avec nous au (514) 340-1821. FAX (514) 340-9646

**TELAV**  
Services Multimédia

## Pour vos rencontres, réunions et congrès



En pleine nature, à peine 30 minutes du centre-ville.

- hébergement
- repas
- salles
- activités physiques

Un milieu à l'accueil chaleureux dans un décor enchanteur.



**l'Auberge du Mont**

200, boul. Saint-Sacrement  
Saint-Gabriel-de-Valcartier  
(Québec) G0A 4S0  
(418) 844-3774

Oxygénez vos réunions

- Site enchanteur
- Activités plein-air disponibles

**FORFAIT-AFFAIRES**  
réguliers ou de luxe à partir de 116 \$ / pers. / jour incluant:

Hébergement  
3 repas  
2 pauses / jour  
salle + équipement  
frais de service

95 Montmorency  
Bromont (Qc) J0E 1L0  
Tél.: (514) 534-2200  
Montréal: 866-0244

**Auberge Bromont**

# Recette pour le programme social

**G**erry Marchessault, président de Forum Québec a bien voulu décrire aux AFFAIRES le déroulement type d'un programme d'activités sociales d'un congrès national ou international. L'exemple qu'il nous livre se fonde sur la tenue d'une rencontre s'échelonnant sur quatre jours.

**Jour 1 :** Arrivés parfois à des heures différentes sur les lieux de l'événement, ce n'est souvent qu'en fin de journée que les délégués se retrouveront vraiment côte-à-côte pour la réception d'ouverture. Cette réception se veut plutôt informelle – des gens ne se sont pas vus depuis un an dans certains cas – et donc très peu guidée.

Beaucoup d'animation aura été prévue : musiciens, amuseurs publics, caricaturistes, diseuses de bonne aventure, etc. La présence de ces artistes permet aux gens présents d'échanger familièrement, de communiquer parce qu'ils vont se retrouver en petits groupes autour de ceux-ci. Les conjoints trouvent donc ainsi moins pénible cette première incursion dans le milieu de travail de leur compagnon ou compagne.

À l'inscription, les conjoints se voient proposer une pléiade d'activités extérieures sous la direction de guides et d'animateurs. « Les trois quarts des conjoints préfèrent les activités organisées plutôt que de se promener librement dans la ville et la région. »

**Jour 2 :** Les conjoints auront droit à une petite conférence d'une demi-heure sur la ville hôte avant d'en effectuer une tournée guidée. L'excursion se déroule généralement en partie en autobus et en partie à pied.

Pas question d'offrir plus d'un choix de circuit ! Une telle dispersion ferait craindre à certains de ne pas avoir

vu les mêmes lieux que leur voisin de chambre.

Ce tour de ville – avec arrêts fréquents – permet à chacun d'identifier des endroits où il reviendra ultérieurement sans l'entrave du groupe. Pour le dîner, l'expédition fait halte à une bonne table de la ville. L'après-midi, un autre site populaire est visité.

Le soir, les conjoints se retrouvent pour une réception axée sur le plaisir. Le consultant recommande aux organisations de sortir de l'hôtel et de les emmener en croisière, à une cabane à sucre, un repas extérieur, etc.

On veut présenter aux visiteurs étrangers un aspect de la vie culturelle québécoise. « Et nous sommes reconnus pour nos activités champêtres. »

**Jour 3 :** Les conjoints se verront offrir une excursion différente de la journée précédente, dans un coin plus reculé de la province, où le panorama ou certaines activités culturelles sont réputés.

Cette expédition est cruciale puisqu'elle déterminera le succès ou l'insuccès du programme social bâti à l'intention des conjoints.

En soirée, deux options s'offrent généralement aux organisateurs : les délégués peuvent être libres de choisir eux-mêmes une table dans la ville avec une liste d'adresses présélectionnées – un certain nombre de réservations est alors prévu – ou un restaurant est désigné, le menu arrêté de même que le choix des vins.

**Jour 4 :** Le programme pour les conjoints s'assouplit. Une activité d'une durée maximale de trois heures est d'abord prévue, genre visite au musée ou démonstration culinaire ; le temps de voyage entre l'hôtel et le lieu de l'activité est normalement réduit au minimum.

L'après-midi est libre et les gens en profitent généralement pour aller magasiner ou encore, pour passer chez le coiffeur en vue du banquet de clôture.

Cette activité, qui met un terme au congrès, se déroule cette fois à l'hôtel. Un quatuor à cordes accueille les convives qui s'agglutinent devant le grand salon qui leur est réservé afin de siroter un cocktail. Un artiste (mime, magicien ou autre) les attendra à l'intérieur et cherchera à les dérider en se présentant parfois à chacune des tables.

Le menu a été recommandé par l'organisateur de façon à être différent de celui des journées précédentes – alors que l'hôtelier n'était pas dans le coup.

Après les discours de clôture et les remises de souvenirs qui ont lieu généralement au dessert, un spectacle bilingue est présenté aussitôt que le café est servi. Un artiste donne alors une prestation d'une heure environ.

Enfin, un orchestre enchaîne pour permettre aux couples qui veulent danser de se délier les jambes.

Le coût des activités sociales varie énormément, on peut s'en douter. Des groupes peuvent allouer un budget de 10 000 \$; d'autres, de 200 000 \$. Une seule soirée peut à elle seule coûter aussi peu que 1 000 \$ comme elle peut entraîner des débours de 100 000 \$.

Les congrès provinciaux sont, bien sûr, plus frugaux à cet égard. La tendance à ce niveau est toujours de composer un volet social autour de l'hôtel où ont lieu les rencontres de la journée.

Le côté folklorique est absent puisque les délégués ont une connaissance généralement meilleure de la ville hôte et des environs. (R.P.)

Le contenu typique d'un bon programme social n'a guère changé depuis 10 ans, estime Gerry Marchessault, président de Forum Québec. Il faut permettre aux visiteurs étrangers – bien souvent, les conjoints des congressistes – d'obtenir une saveur très locale, de participer à des activités bien encadrées et de disposer de temps libres pour des sorties individuelles.



Photo : André Barrette

## ON SE TÉLÉPHONE ET ON DÉJEUNE

GRATUITEMENT!



Pas de formalités entre nous, voulez-vous!

On est faits pour s'entendre.

Alors, téléphonez dès maintenant pour réserver votre chambre au tarif spécial de

**102\$\***

Ce prix en classe Hospitalité

comprend un petit-déjeuner/buffet gratuit et l'enregistrement en classe Affaires selon disponibilité.

De plus, nous réduisons de 33 1/3%

vos factures pour tous vos repas au restaurant l'Astral.

(Excluant les boissons alcoolisées)

\* La seule condition pour profiter de ce tarif est de nous assurer que vous passerez 5 nuitées à titre d'individu ou 10 nuitées à titre corporatif d'ici le 14 mai 1995, excluant les 10 et 11 février. Les congrès et les groupes ne peuvent se prévaloir de cette offre.

Réservations : 1 800 463-5256



LOEWS  
LE CONCORDE  
L'HÔTEL SUR LA GRANDE-ALLÉE

## POUR DES RÉUNIONS D'AFFAIRES PROFITABLES!

Le temps d'un retrait stratégique, mettez à profit une tradition d'efficacité, un support organisationnel solide et pour détendre les esprits quelques moments de relâche: repas savoureux, activités sportives, massothérapie...

Qu'il s'agisse pour vous de réactiver une motivation un peu essoufflée ou de dispenser à vos troupes un programme de formation, le Manoir du Lac Delage s'adapte à vos besoins spécifiques pour qu'une fois au travail la créativité n'ait plus qu'à s'exprimer.



DU LAC DELAGE

HÔTEL DE VILLÉGIATURE  
ET CENTRE DE CONGRÈS

RÉSERVATIONS:  
1-800-463-2841



A G R É M E N T

# Organiser un congrès à l'étranger : les précautions à prendre

On n'organise pas un congrès dans un pays étranger de la même manière qu'on prévoit une réunion à Jonquière ou à Vancouver.

Et rares sont les planificateurs professionnels de congrès du Québec possédant les compétences pour assumer un tel mandat à l'extérieur de l'Amérique du Nord.

Cette expertise se fait si rare chez les professionnels qu'on sollicite parfois les conseils de gens dont ce n'est pas la fonction première, mais qui connaissent néanmoins la sauce.

Par exemple, André Piché, chef de groupe de l'Éducation médicale continue et responsable du volet scientifique de la compagnie pharmaceutique Bristol-Myers Squibb (BMS), se voit parfois sollicité à titre de consultant privé en raison de ses connaissances acquises au fil des ans.

BMS, qui a son siège social à Saint-Laurent, tient souvent des symposiums à l'étranger dans la foulée de

colloques internationaux, question de regrouper des médecins canadiens qui lui sont rattachés.

## Lieux exotiques

D'autres employeurs misent sur des lieux exotiques pour récompenser des employés de leur travail accompli ou les motiver. Ils ne sont pas pour autant en vacances car l'employeur a, bien sûr, prévu des sessions de travail.

Sans même se rendre sur place, l'organisateur de cette expédition peut s'assurer que le séjour à l'étranger se déroule sans anicroches et comme prévu.

« Il faut d'abord se défaire de cette idée que les coûts d'une réunion sont nécessairement plus élevés quand elle se déroule à l'étranger. Des variables importantes comme l'affluence touristique, les frais locaux d'hébergement et le packaging des sociétés aériennes peuvent rendre la destination soudainement très abordable financièrement. »

M. Piché ne nie pas que l'organisation d'une réunion à l'étranger comporte une part de risque, mais il faut savoir oser, affirme-t-il, dans un contexte intelligent. L'événement orchestré peut se dérouler de façon aussi impeccable qu'au Québec, en plus de laisser un souvenir impérissable dans la mémoire des participants.

M. Piché mentionne le transport, les frais d'hébergement et de restauration comme les postes majeurs influençant le prix global d'une réunion hors du pays. Une devise locale faible rendra ainsi alléchant le prix global par congressiste puisque deux des trois facteurs déterminants seront à l'avantage des visiteurs.

De plus, indique-t-il, il vaut parfois la peine de repousser d'une semaine ou deux un événement dans un pays, que ce soit en raison d'un climat peu favorable, d'un congé scolaire, de fêtes religieuses ou nationales ou de vacances annuelles, qui auront un impact négatif sur

le coût et la disponibilité des chambres, le dédouanement des colis et sur l'achalandage des sites touristiques.

## Transport

Les compagnies d'aviation consentent des tarifs d'excursion (tarifs Apex) lorsqu'un groupe demeure plus de sept jours à l'étranger.

« Il vaut alors parfois la peine de prolonger la durée du séjour même si le congrès en lui-même est plus bref. Ce peut être en ajoutant à notre horaire une participation à une conférence satellite ou carrément en créant une telle activité. »

Des tarifs saisonniers plus intéressants sont aussi offerts. M. Piché estime que la sélection d'un transporteur attiré pour un événement outre-frontières qui réunira des gens de plusieurs municipalités canadiennes est fort avantageuse : en plus de centraliser les appels, le transporteur va souvent donner des primes et des rabais sur la location de voitures ou le transport de matériel. Si le groupe est important, il peut aussi fournir un numéro de téléphone d'aide à l'exclusivité des membres.

« Le choix de certains pays peut entraîner des restrictions. Ainsi, dans le cas des Caraïbes, les départs et les retours des transporteurs se font uniquement les fins de semaine et il faut réserver longtemps d'avance. »

« Même si vous leur dites que vous tenez un important congrès vers cette destination, ils n'ajouteront pas d'appareils. »

Les modalités des vols notifiés sont fort restrictives en raison des faibles prix; les annulations de dernière minute ne donnant pas droit à des remboursements. Néanmoins, certains transporteurs accepteront d'assigner un représentant à l'aéroport pour éviter aux personnes de votre groupe de faire la queue pour se procurer leur carte d'embarquement.

Quant aux organisations qui ont beaucoup de matériel à expédier dans le pays hôte, M. Piché leur conseille fortement de faire appel à un courtier en douanes. Ce dernier va acquitter préalablement l'ensemble des frais, favorisant un dédouanement rapide de la marchandise transitant du Québec à l'étranger. « Sinon, ça peut être tragique. »

Il est aussi imprudent de procéder trop rapidement. Les colis ont alors le temps de s'égarer. Adressez-les au directeur des ventes de votre lieu de réunion et demandez-



Photo : Jean-Guy Paradis LES AFFAIRES

André Piché affirme qu'une réunion tenue à l'extérieur du pays n'est pas nécessairement plus coûteuse.

lui de vous télécopier une note aussitôt qu'il en prend possession.

Il faudra aussi apporter avec soi, pour certains documents ou équipements, la preuve écrite qu'ils vous appartiennent bel et bien pour éviter qu'ils vous soient confisqués au retour.

## Hôtel et repas

Le choix du lieu de la réunion et de l'hébergement dépend souvent des motifs de ce rendez-vous collectif.

La sélection des lieux se fait souvent sur recommandation de congressistes croisés à d'autres réunions ou par les contacts déjà établis avec certains réseaux hôteliers avec lesquels on a développé une complicité. La méconnaissance d'un hôtel qui offre plusieurs salles de réunion ne doit pas nous amener à l'éliminer de facto.

Il existe des bouquins spécialisés rédigés par des auteurs indépendants, note M. Piché, qui évaluent ces lieux. « Les bureaux de tourisme locaux, les ambassades et les organisations de Meeting Planners International des pays hôtes sont des sources fiables de renseignements. »

La situation de l'établissement par rapport à l'aéroport, le service sans frais de navette entre ces endroits sont des éléments à considérer scrupuleusement avant de signer une entente.

Si les participants à la réunion arrivent sur des vols différents, il est possible qu'ils aient à monter dans une voiture taxi à l'aéroport. L'éloignement de l'hôtel fera en sorte que la course grugera parfois le rabais obtenu sur le coût des chambres.

Vérifiez, dans cette optique, que vos activités exté-

rieures n'exigent pas semblable débours additionnel.

## Équipement

Si une présentation à l'aide de technologie multimédia est intégrée à la rencontre, les capacités électriques de l'établissement hôte sont un aspect majeur à vérifier.

Il est aussi prudent de vérifier quels accessoires sont inclus dans le prix des salles. « En Europe, si on demande que de l'eau soit disposée sur les tables, on doit s'attendre à la payer. »

Tables, rideaux, lutrin et autres objets indispensables peuvent aussi entraîner des frais supplémentaires.

Et, nulle part, il ne faut prendre pour acquis que les salles de réunion utilisées seront sans frais, comme c'est le cas au Québec la plupart du temps, en contrepartie des chambres louées et des repas consommés sur place.

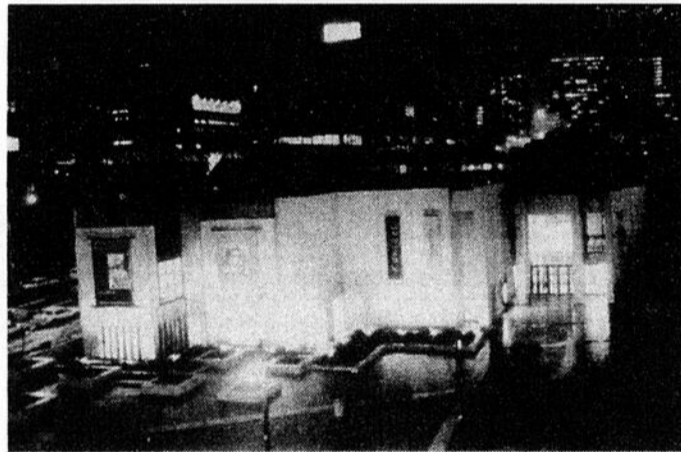
Si les repas du groupe sont pris à l'hôtel où a lieu la rencontre, la direction devrait accepter de vous consentir quelques primes comme des pauses-café. Il vaut aussi mieux laisser le cuisinier concocter des repas de son cru - il sait qu'il a affaire à une clientèle étrangère - plutôt que d'imposer un menu. Le coût unitaire devrait ainsi être plus raisonnable.

Dans les pays chauds, pensez à organiser des beach parties. Ils coûtent moins cher que les repas consommés à l'intérieur et ils séduisent généralement les participants. Toutefois, sélectionnez au préalable une liste de vins pour satisfaire les convives.

RAYMOND PRINCE

## le MUSÉE

*vous ouvre ses portes*



*En choisissant le MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL pour vos activités, vous rehaussez vos événements d'une touche de prestige utile à leur succès.*

POUR RÉSERVER : APPELEZ SANS TARDER AU (514) 847-MACM.

MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL  
185, RUE SAINTE-CATHERINE OUEST,  
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2X 1Z8



MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

CARNET SPECIAL

## RÉUNIONS

### L'organisation d'un congrès à l'étranger

Si une réunion a lieu à l'étranger, prévoyez arriver avant les délégués, en ayant en poche un contrat précis et les noms de ceux avec qui vous avez traité. « Idéalement, l'organisateur doit arriver au moins deux jours avant le groupe. Il passera en revue les services prévus et les frais qui s'y rattachent. »

Dans son bureau de Saint-Laurent, André Piché, chef de groupe de l'Éducation médicale continue et responsable du volet scientifique de la compagnie pharmaceutique Bristol-Myers Squibb, recourt à son aide-mémoire pour l'organisation d'un congrès.

Pour nos lecteurs, il en a tiré les conseils suivants :  
- déterminez la monnaie des transactions;

- détaillez les services attendus : grandeur des chambres et des salles, accessoires, avantages géographiques des lieux, coût des services, les taxes, pourboires (compris ou non);

- si le pourcentage des taxes est élevé, mandatez avant de partir une firme comptable pour vous aider à récupérer une partie de ces sommes au retour;

- déterminez les pénalités en cas d'annulation.

Avant le départ, il conseille ce qui suit :

- avoir pris en note les noms des personnes qui oeuvreront auprès du groupe sur les lieux de réunion;

- apporter une copie de tous les textes des conférenciers pour parer l'égaré du matériel.

(R.P.)

## LES LAURENTIDES... TOUJOURS À LA HAUTEUR



### Le «GRAND CRU» des réunions d'affaires!

- 42 chambres avec foyers dont 24 suites exécutives (bain tourbillon, foyer et salon)
- Cuisine française de renom
- 6 salles de réunion dont 5 avec foyer



### Tarifs forfaitaires pour 1994!

Novembre : 135,00\$  
Régulier : 145,00\$  
Occupation simple/jour  
Incluant : Hébergement, trois repas par jour, une salle de réunion\*, deux pauses-café, équipement audio-visuel, taxes et pourboire.

\* Minimum de 12 personnes  
CANADA SELECT

Pour réservation :

61, rue St-Denis, St-Sauveur-des-Monts (Québec) CANADA J0R 1R4  
(514) 227-4602 • (514) 227-4766 • Télécopieur : (514) 227-8504

VAL-DAVID

### UN VÉRITABLE CLIMAT DE PAIX ET DE DÉTENTE

PROPICÉ À LA RÉFLEXION ET AUX BONNES DÉCISIONS

Pour vos séminaires, vos réunions d'entreprise, vos rencontres professionnelles, quittez la ville. sortez de l'environnement quotidien et maximisez les résultats escomptés.



- SITUÉ SUR LE BORD D'UN LAC
- UNE HEURE DE MONTREAL
- CUISINE RAFFINÉE
- SALLES CLIMATISÉES POUR VOS ACCUEILS DE 10 À 100 PERSONNES
- ÉQUIPEMENT AUDIO-VISUEL COMPLET

La Sapinière

1244, Chemin de la Sapinière, Val-David, Québec J1T 2N0  
Val-David (819) 322-2020 Ligne SANS FRAIS (800) 567-6635  
Toronto (416) 889-7531 Télécopieur (819) 322-6510

FORFAITS ADAPTÉS SELON VOS BESOINS

### Faites votre prochaine réunion au sommet du Mont Gabriel!

L'environnement idéal...



...pour vos réunions d'affaires

- 126 chambres et 11 salles de réunion au sommet de la montagne
- installations récréatives sans égal
- cuisine gourmande

Un environnement idéal, un personnel expérimenté, et des forfaits "sur mesure" à partir de 75 \$\*.

mont Gabriel  
STATION TOURISTIQUE

\* Prix par personne par nuit en occ. double pour nos forfaits affaires (occ. simple à partir de 99 \$).

### Au cœur des Laurentides



FORFAIT RÉUNION

- Chambre de catégorie supérieure
- Stationnement intérieur
- Salle de réunion
- Deux services de cafés par jour
- Équipement audio-visuel de base
- Frais de services

À partir de  
**52 \$**

par personne, par nuit en occ. double

- Activité à l'hôtel : salle d'exercices, terrains de squash, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon...



246, ch. du Lac Millette,  
St-Sauveur-des-Monts (Québec) Canada J0R 1R3  
Tél.: (514) 227-1811 Téléc.: 227-8512

1 800 361-0505

### Congrès sur le sommet



Un accueil chaleureux, un personnel attentif, des chambres luxueuses et une ambiance enchanteresse rendront votre séjour inoubliable.

Notre forfait-affaires inclut :

- ◆ Hébergement à l'hôtel, au pied de la montagne
- ◆ Trois savoureux repas et deux pauses-santé
- ◆ Luxueuse salle de conférence avec équipements standards
- ◆ Accès aux trente-cinq (35) pistes de ski alpin, à la piste de ski de fond, à la piscine intérieure, au complexe sportif et à la salle de jeux
- ◆ Service et taxes



À PARTIR DE  
**106 \$**  
PAR PERSONNE

Pour réservations: 1 (800) 567-6715  
(819) 688-2444 Téléc: (819) 688-6112

C.P. 122 Rt. 117, St-Faustin, Québec J0T 2G0



Club Tremblant

Centre de Villégiature et de Congrès  
Resort and Conference Centre

### Votre associé en affaires

Nous vous offrons tout ce qu'il vous faut pour une réunion productive dans un complexe moderne, d'allure champêtre et dans un décor grandiose.

- 12 salles de conférence — fenestration abondante.
- Capacité de 10 à 350 personnes.
- Salles climatisées et insonorisées.
- Équipement audiovisuel à la fine pointe de la technologie.

Et l'hébergement dans des condominiums luxueux.

- Vivez dans le confort d'un appartement et profitez des avantages d'un hôtel avec sa salle à manger, son bar, son centre sportif intérieur avec piscine, et à l'extérieur les tennis, le lac avec une plage sablonneuse, une piscine, une marina.

*J'y pensais!*

Profitez de notre promotion d'automne qui vous donnera «La clef du succès»

Plusieurs avantages :

- salle de planification pour votre coordonnateur;
- deux salles de réunion complémentaires;
- forfaits complémentaires (1-16);
- suite d'hospitalité;
- prix super économiques;
- cadeaux personnalisés pour participants.

### LE CHÂTEAU DE L'AÉROPORT MIRABEL

SPECIAL FORFAIT RÉUNION D'AFFAIRES (PLAN AMÉRICAIN)



POUR UN TEMPS LIMITÉ



ATTACHEZ VOS CEINTURES C'EST PARTI!

AUPARAVANT ~~865 \$~~ MAINTENANT ~~1205 \$~~ **615 \$** ~~895 \$~~  
p/p. occ. dbl. p/p. occ. simple p/p. occ. dbl. p/p. occ. simple

MINIMUM 10 CHAMBRES

INCLUANT: HÉBERGEMENT • SALLE DE RÉUNION  
DEUX PAUSES-CAFÉ • PETIT DÉJEUNER, DÉJEUNER ET DÎNER  
TAXES NON INCLUSES • PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 NOV. 1994 • SUJET À LA DISPONIBILITÉ

POUR RES. TEL: (514) 476-1611 • 1-800-361-0924 FAX: (514) 476-9564

Bonjour!



Association touristique  
des Laurentides (ATL)



Gouvernement du Québec  
Ministère  
du Tourisme

RÉUNIONS ET CONGRÈS

# Pour assurer la réussite de votre congrès,

Un bon organisateur de congrès doit prévoir tout genre de situation qui pourrait venir ternir l'événement qu'il orchestre.

Il est difficile de tout prévoir, mais certains éléments de sécurité devraient au moins être envisagés avant

que vos premiers invités ne se présentent sur les lieux.

« On n'a pas toujours des réponses à des hypothèses de crise, mais il faudrait au moins que dans chaque organisation, un responsable de gestion de crise soit identifié », lance Alain Brissette,

chargé d'événements au service de la coordination du Palais des congrès de Montréal.

En compagnie d'Yves Barré, d'Yves Barré et associés, et de Marlène Savard et de Maurice R. Cusson, de Communications 2000,

M. Brissette faisait prendre conscience aux planificateurs de congrès et au personnel des ventes des hôtels à congrès du Québec présents à Convivium 1994, organisé par l'Association internationale des professionnels en organisation d'événements, chapitre de Montréal (mieux connue sous le nom de MPI Montréal), de scénarios perturbateurs pouvant se matérialiser un jour ou l'autre au cours de grands rassemblements.

## Les points à retenir pour faire face aux crises

C'est, bien sûr, dès la conception du congrès que s'entame le processus visant à faire face aux situations problématiques.

Voici un petit aide-mémoire pour amenuiser les risques de surprises lors de l'événement :

1. tracer un profil de la clientèle attendue; idéalement, on pourrait colliger des renseignements grâce au formulaire d'inscription : restrictions alimentaires, handicaps physiques, profession du délégué, etc.;

2. se familiariser avec les lieux et les services disponibles sur place;

3. planifier des procédures

d'urgence en fonction de votre clientèle et des incidents appréhendés;

4. répartir les responsabilités entre les membres du comité organisateur;

5. prévoir un code de communication d'urgence;

6. retenir les services d'Ambulance Saint-Jean si votre événement est majeur ou inciter des collaborateurs à suivre des cours de secourisme;

7. se prévaloir de la protection d'assurance la plus complète qui soit.

« Le simple fait d'avoir réfléchi aux mesures à prendre en cas de situations problématiques va vous permettre

de mieux faire face à la tourmente même si cela sera quand même paniquant », fait valoir Maurice R. Cusson, de Communications 2000.

En compagnie de sa collègue Marlène Savard, d'Alain Brissette, du Palais des congrès de Montréal, et d'Yves Barré, d'Yves Barré et associés, il a captivé les planificateurs d'événements ainsi que les représentants des hôteliers réunis le printemps dernier au Château Mont Sainte-Anne. Ces derniers réalisaient combien épineux peut être leur travail auprès de la clientèle des réunions et congrès.

### Malaises

Que faire si un participant subit un malaise cardiaque ? On voudra, bien sûr, intervenir le plus vite possible.

L'équipe du congrès a évidemment des moyens de communication pour se relayer des informations ou quérir une personne en particulier.

A-t-on prévu un code pour de telles urgences qui aura l'avantage de faire comprendre la gravité de la situation mais assez discret pour ne pas alerter tout le monde ?

La phase I de l'intervention est en cours. On intervient !



Photo : Jean-Guy Paradis LES AFFAIRES

Nommez pour chaque événement une personne responsable des situations de crise, recommande Alain Brissette.

Ensuite ? A-t-on vérifié si des secours étaient disponibles sur place, s'il y avait un médecin ou une personne habilitée à donner les premiers soins ? Pour aller chercher du secours, laisse-t-on le malade entre les mains de gens ne sachant trop que faire ?

Il faut composer le 9-1-1, dites-vous - encore que ce

système d'appel n'est pas en fonction partout au Québec ? Ah non ! le téléphone de l'hôtel ne vous permet pas de rejoindre un numéro hors de son enceinte. Vite, vous courez vers le téléphone public... pour vous apercevoir que vous n'avez pas une

# Le Coeur-du-Québec le centre des rassemblements

**FORFAIT le Congrès cadre parfait!**

**95\$** par personne, occ. double, service inclus, taxes en sus. Valable jusqu'au 17 décembre 1994 sur nouvelle réservation seulement (10 chambres et plus).

**Le forfait comprend**

- chambre spacieuse
- panier de fruits à la chambre
- 1 salle de réunion
- 3 repas, 2 pauses santé
- accès à notre centre sportif, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux (billard etc.), sentiers pédestres ou à vélos...

**Réservation 1-800-361-1620**

**Golf**  
5 terrains dont le Club de golf Godefroy

**Hôtellerie Champêtre**  
Auberge et Hôtel de Québec

**AUBERGE GODEFROY**  
Située au Coeur-du-Québec

17575, BOUL. BÉGANCOUR, SECTEUR ST-GRÉGOIRE, VILLE DE BÉGANCOUR  
À DIX MINUTES DU CENTRE VILLE DE TROIS-RIVIÈRES  
819.233.2200

Plus qu'un congrès...  
**L'ÉVASION**  
au bord du Saint-Laurent

**L'AUBERGE LAC SAINT-PIERRE**  
POINTE-DU-LAC

À mi-chemin entre Montréal et Québec sur la route de vos vacances et de vos affaires.

**Hôtellerie Champêtre**  
Auberge et Hôtel de Québec

**LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS**  
Accueil Gastronomique

**Forfaits affaires et congrès sur mesure...**

à partir de **125\$** (occ. simple)

Incluant : 3 repas, pause-café, salle de réunion, service inclus (taxes en sus)

- 30 chambres luxueuses
- Fine cuisine réputée
- Accueil attentionné
- Site enchanteur

1911, Notre-Dame (route 138) Pointe-du-Lac (Québec) Canada G0X 1Z0  
Tél. : (819) 377-5971 Fax : (819) 377-5579

**Le choix naturel en affaires**  
à 90 minutes de Montréal ou de Québec

**LES GRANDS PRIX DU TOURISME QUÉBÉCOIS 1991**  
Lauréat régional du prix de l'innovation touristique

**1992**  
Lauréat régional du prix de l'excellence touristique

**1993**  
Promotion

**1994**  
Gastronomie

**Hôtellerie Champêtre**  
Auberge et Hôtel de Québec

**Le cachet d'un centre de villégiature**

- 36 chambres modernes et confortables
- Cuisine renommée
- Plus de 30 activités plein air
- 5 salles de réunion
- Forfaits sur mesure

à partir de **95\$** / personne en occupation double

**STATION PLEIN AIR SANTÉ • VACANCES**

**Le Baluchon**  
STATION TOURISTIQUE

3550, Chemin des Trembles, St-Paulin (Québec) J0K 3G0  
Tél. : (819) 268-2555 Fax : (819) 268-5234

**CENTRE DES CONGRÈS DE DRUMMONDVILLE**

**Auberge universel**  
HOTEL / MOTEL

- 14 salles (10 à 1670 personnes) pour vos congrès, réunions, mariages, anniversaires
- 112 chambres (Super confort)
- 7 suites luxueuses
- Piscine intérieure chauffée
- Bains tourbillons
- Salle à manger
- Excellent Restaurant/Bar
- Forfaits sur mesures
- Stationnement gratuit
- Endroit sécuritaire

À 60 minutes de Montréal  
75 minutes de Québec  
45 minutes de Trois-Rivières

**Salle de réunion\* à partir de 57\$**

\* Prix sujet à changement sans préavis.

915, rue Hains, Drummondville (Québec) J2C 3A1  
RÉSERVATIONS : 1-800-MOTEL1, 1-800-668-3521 (819) 47-HOTEL, (819) 474-6835 Fax : (819) 474-6604

# êtes-vous prêt à faire face au pire ?

villante pièce de 25 cents sur vous.

Vous interceptez un passant qui veut bien vous refiler la pièce, après avoir ratissé le fond de ses poches; vous parvenez enfin à rejoindre le 9-1-1. La téléphoniste de l'urgence vous demande l'adresse des lieux et de préciser l'accès extérieur le plus près de l'endroit où le malade se trouve. Oh la la !

Il vous semble que tout le monde doit connaître l'emplacement de cet hôtel... Bien plus, vous ne vous rappelez pas très bien de la configuration du centre de congrès et de la présence d'un débarcadère ou d'une sortie de secours proche de la salle où est survenu l'incident.

Ce scénario catastrophique pourrait se poursuivre ainsi longtemps. Pour éviter le blâme qui lui sera réservé, le comité organisateur aurait évidemment dû planifier une telle situation de crise.

En plus d'avoir prévu les moyens de communiquer avec l'extérieur et d'avoir retenu les voies d'accès de l'ambulance, le responsable de la gestion de crise aurait eu intérêt à :

- vérifier au préalable si les ascenseurs sur les lieux pouvaient contenir une civière;
- prévoir l'aide d'une personne pour retenir les portes de l'ascenseur;
- élaborer une procédure pour le départ de l'ambulance (accompagnement ou non du malade et son inscription à l'urgence, surtout s'il n'a pas une carte d'assurance-maladie du Québec);
- élaborer une procédure pour informer ses proches sans délai, surtout si la victime est une personnalité connue, et l'annoncer, le cas échéant, aux médias.

## Il faut tout prévoir

Naturellement, il faut aussi prévoir des incidents moins explosifs. La trousse de premiers soins devra donc être disposée dans un local facile d'accès en tout temps; un fauteuil roulant pourra aussi être aisément mis à la disposition d'une personne ressentant un malaise.

Parmi les autres points qu'ont relevés les conférenciers, signalons les suivants :

- la nécessité de mettre au point un moyen d'acheminer rapidement des messages provenant de l'extérieur à l'intention des congressistes ainsi qu'un système d'urgence, au besoin;
- l'accès aisé des divers lieux de réunion aux personnes en fauteuil roulant et la possibilité de participer; notamment l'utilisation du micro destiné aux gens de la salle - prévoyez quelqu'un pour l'abaisser au besoin;

- la réaction à une panne d'électricité : dispose-t-on d'un éclairage de secours, de génératrices d'urgence, doit-on mettre à l'abri certains objets de valeur ? Avant tout, il faut préciser sa durée en communiquant avec Hydro-Québec - donc avoir en main les numéros d'urgence de la société d'État;

- l'intervention rapide après un dégât (verre d'alcool brisé, liquide se répandant sur le plancher, etc.), surtout si celui-ci a lieu dans un endroit peu usité;

- l'intervention avec doigté auprès d'un participant turbulent (une personne en état d'ébriété ou en colère, par exemple);

- une politique pré-établie quant au service de bar gratuit - sert-on des adolescents ? quelqu'un qui a assez bu, etc.) ou la fréquence des apparitions des serveurs;

- la réaction à une manifestation populaire - vérifier au préalable si des permis de manifester ont été émis par les forces policières;

- les moyens de composer avec un journaliste indésirable;

- la planification d'un réaménagement de l'horaire si surviennent des événements imprévus;

- le recours à de bonnes assurances pour parer à tout incident (de la responsabilité civile à l'annulation de la

conférence principale en raison d'une panne de courant qui ne vous libérera pas de votre obligation de verser un cachet au célèbre conférencier de l'extérieur qui doit retourner rapidement chez lui).

RAYMOND PRINCE



*C'était vraiment trop tranquille. Soudain, la panique. 10 000 valises, du matériel vidéo et une mascotte géante en peluche! Pas de problème!*

## LES SERVICES DE CONGRÈS ET DE RÉUNIONS D'AFFAIRES D'AIR CANADA SONT À VOTRE DISPOSITION

Vous décidez de tenir un congrès quelque part dans le monde? Que vous soyez 10 ou 10 000 participants, pas de problème! Nous ferons tout pour vous faciliter la tâche. Air Canada, en collaboration avec Continental, assurera le transport des participants et ce, de plus d'endroits au Canada pour plus de destinations en Amérique du Nord ou à travers le monde. Grâce aux conseils d'Air Canada et aux tarifs spéciaux de congrès en territoire nord-américain, vous ferez un succès de l'événement. Des billets gratuits sont offerts selon le nombre de participants, de même qu'un rabais de 25% sur les tarifs de fret et des tarifs préférentiels Avis. De plus, il est possible d'accumuler des milles Aéroplan<sup>MD</sup> sur tous les réseaux. Pour plus de renseignements, téléphonez dès maintenant au 1 800 361-7585. Air Canada. Pour créer plus de liens avec le monde.



**AIR CANADA**

Pour le monde

RÉUNIONS ET CONGRÈS

# Lorsqu'elles doivent assister à un congrès, les

Les femmes d'affaires, les gestionnaires et les professionnelles abordent les congrès d'une façon différente des hommes. C'est ce qu'a pu constater Lise Cardinal depuis 10 ans, au sein de l'Association des femmes d'affaires du Québec.

Ces entrepreneures de carrière n'aiment pas que les rassemblements s'étendent sur plus d'un jour, tiennent au respect de l'agenda annoncé et veulent parler.

Un colloque, un forum ou un symposium de femmes d'affaires entraînent peu de

répercussions pour les hôteliers.

« Nos femmes tiennent à éviter les dépenses liées à l'hébergement. On pourrait croire qu'elles sont radines. C'est plutôt qu'elles font très attention à toutes leurs dépenses, constate la vice-

présidente marketing et coordonnatrice des cellules d'entraide.

« Ce n'est pas pour rien que les femmes entrepreneures font moins souvent faillite. »

L'Association a déjà tenté de verser sur deux jours son colloque annuel mais s'est vite rendu compte que la participation chutait radicalement. Et lorsqu'elle a déplacé son événement à Québec ou à Chicoutimi, la moitié moins de membres ont suivi.

« Nous avons calculé qu'elles étaient prêtes à se déplacer dans un rayon maximum de 100 milles. De cette façon, elles peuvent partir très tôt et revenir coucher chez elles le soir. »



Lise Cardinal : « Les femmes d'affaires tiennent à éviter les dépenses liées à l'hébergement. »

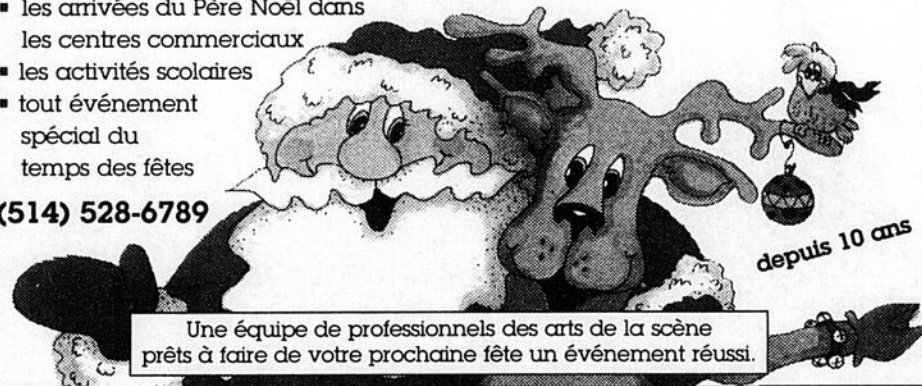
Les Productions Gilles Richard inc.

pour un **Joyeux Noël!**

Nos comédies musicales de Noël sont idéales pour:

- les dépouillements d'arbre de Noël
- les arrivées du Père Noël dans les centres commerciaux
- les activités scolaires
- tout événement spécial du temps des fêtes

(514) 528-6789



depuis 10 ans  
Une équipe de professionnels des arts de la scène prêts à faire de votre prochaine fête un événement réussi.

## À Montréal

C'est à Montréal que se déroulent maintenant ces rencontres annuelles : parce que la majorité des 3 200 membres y habitent et que beaucoup de ces Montréalaises ne disposent pas d'un véhicule pour se déplacer.

Celles qui viennent de l'extérieur ne s'en retournent pas

automatiquement chez elles. Mais elles boudent les hôteliers, s'entendant qu'avec de la parenté, qui avec des amis ou avec des membres de l'organisme pour trouver un toit privé.

Ces dames ont fait comprendre justement à leur association qu'elles préféreraient qu'un colloque soit planifié le vendredi de telle sorte qu'elles puissent profiter de

la fin de semaine pour rester « en ville », voir leurs enfants habitant Montréal pour compléter leurs études et, bien sûr, magasiner dans les grands centres commerciaux.

Beaucoup jumellent cette présence un jour de semaine pour tenir un rendez-vous d'affaires à l'heure du midi. Encore là, c'est avec l'esprit

**Le COMPLEXE DESJARDINS**  
La Place la plus animée en ville!

6 000 personnes participent à une rencontre «intime» au Complexe Desjardins!

**Pour vos événements spéciaux : misez sur le succès, utilisez notre...**

**Espace :** Place de + de 15 000 p. c. avec un plafond à 78 p. de hauteur.

**Équipement :** tout pour la sonorisation, l'éclairage, la scénographie.

**Expérience :** + de 7 000 événements depuis 18 ans!

**Équipe :** chercheurs, ingénieurs de son et d'éclairage, chefs de projets, techniciens, régisseurs de scène, agents d'accueil et de sécurité, personnel d'entretien, etc.

**Profitez de notre...**

**Environnement :** centre commercial avec + de 100 points de vente, hôtel de luxe, service de traiteur haut de gamme.

**Emplacement :** au cœur de Montréal, à deux pas du Palais des congrès, de la Place des arts, du métro!

Pour obtenir une brochure gratuite sur le Complexe Desjardins, composez le (514) 281-1870 ou envoyez votre demande par télécopieur : (514) 281-8293

**COMPLEXE DESJARDINS**

**RESTAURANT • RÉCEPTIONS • RÉUNIONS**

*Juché au sommet de la falaise, le Manoir Montmorency occupe une place de choix dans l'environnement du site du Parc de la Chute Montmorency.*

*Résidence de grand luxe, connu au tournant du siècle sous le nom de « Kent House », le Manoir abrite aujourd'hui un restaurant bistro haut de gamme, des salons de réunions et banquets, des boutiques et un centre d'interprétation sur l'histoire du site.*

*Accessible à l'année pour tout genre d'événements, le Manoir peut accueillir jusqu'à 500 personnes.*

**Manoir Montmorency**  
RESTAURANT • RÉCEPTIONS • RÉUNIONS

**Parc de la Chute-Montmorency**

2490, avenue Royale, Beauport (Québec) G1C 1S1  
Téléphone: (418) 663-3330 Télécopieur: (418) 663-1214

# femmes ont une dynamique bien particulière

de maximiser les retombées de leur déplacement et des frais engagés qu'elles procèdent ainsi.

« Elles ne veulent pas empiéter sur la fin de semaine. Elles auraient alors l'impression de voler du temps à leur famille et la majorité de nos membres ont des enfants. De plus, la semaine, elles ont leurs dispositions pour la garde de ces derniers.

« Même si nous leur offrons sur place un service de garde, elles ne viendraient pas davantage la fin de semaine. Elles auraient constamment en tête que leur enfant est tout près et cela nuit à leur concentration. »

## Réunions pratiques

Lors des colloques qui peuvent s'étendre de 8 heures le matin à 21 heures, à peine une quinzaine, estime Mme Cardinal, vont se nicher à l'hôtel.

Cette situation n'est pas sans créer un casse-tête à l'organisation qui ne peut se prévaloir d'un afflux économique auprès de l'industrie hôtelière pour réclamer une ou quelques salles de réunion sans frais. La clientèle se rabat sur d'autres lieux, plus abordables.

Ainsi, cette année, la dixième édition du colloque annuel prend place au *Musée des beaux-arts de Montréal*, le vendredi 30 septembre. L'endroit ne peut accueillir que 320 personnes. D'ailleurs, au rythme où vont les inscriptions, l'organisation devrait afficher complet quelque 12 jours plus tôt. Le souper, toutefois, qui mettra un terme à la journée, se déroulera à l'hôtel *Ritz Carlton*.

« Nos membres nous ont fait comprendre que leur capacité de payer pour un tel événement ne dépassait pas 200 \$. Elles attendent aussi que cette journée leur procure des techniques, des témoignages et des outils pratiques pour faire face à leur réalité de tous les jours; elles ne veulent pas de données seulement théoriques. »

En atelier, l'Association assigne une animatrice par groupe de 10 personnes pour s'assurer que toutes, elles prendront la parole pour livrer leurs idées, leurs trucs du métier. C'est le souhait qu'elles ont émis de pouvoir échanger à fond avec les autres.

De plus, à ce prochain forum, les participantes ont d'ailleurs reçu l'assurance qu'elles allaient pouvoir rencontrer 25 nouvelles collègues, « sinon, nous leur remettrons leur argent ! ». Pour y arriver, l'organisation a prévu leur assigner des places précises lors des ateliers

et plénières et à l'occasion du banquet.

## Une journée remplie

Les femmes d'affaires préfèrent par ailleurs des pleines journées de formation à plusieurs soirées s'échelonnant sur quelques semaines.

Encore là, c'est pour profiter des dispositions person-

nelles déjà structurées durant le jour - garde des enfants - qu'elles favorisent cette concentration des activités.

Selon la vice-présidente, elles ne raffolent pas des cocktails qui s'allongent. « D'abord, elles ne boivent pas. Et si cette période dure trop longtemps, elles s'ennuieront ou s'éclipseront pour aller magasiner. »

Elles n'aiment donc guère

s'épivarder et tiennent à ce que l'horaire soit respecté à la lettre. « S'il est écrit que les activités débutent à 9 heures, il faut commencer à 9 heures. »

Ces *super women* - qui ont en moyenne 34 ans - maximisent toutes les minutes de leur journée. Elles ont applaudi lorsque l'organisme a fait placer, aux côtés de la table d'inscription, brioches,

croissants et autres éléments d'un petit déjeuner continental. Elles avalent rapidement une bouchée, debout, avant de s'engouffrer dans la salle de réunion. « Sinon, elles seraient encore à jeun à midi. » Ce sont souvent celles qui partent de l'extérieur à 6 heures le matin qui profitent le plus de ce petit déjeuner express.

Les rares fois où ces pro-

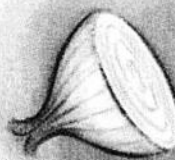
fessionnelles rompent avec leurs habitudes, c'est lorsque l'hôtel offre un *spa*. Elles sont alors plus nombreuses à dormir sur place pour pouvoir s'offrir une journée santé le lendemain, en guise de récompense pour leur rigueur le reste de l'année à dépenser frugalement...

RAYMOND PRINCE

## Au Georgesville on vous traite Aux petits Oignons!"



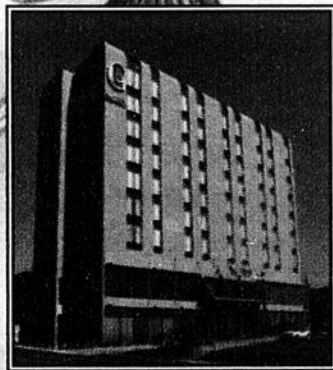
*La recette de réussite pour votre réunion et congrès!*



*Donnez plus de forces à vos rencontres et plongez vos racines dans le sol fertile de la Beau...ce.*

*Laissez-nous vous offrir de nouvelles expériences en matière de «Concept Animé.»*

*En temps de restrictions budgétaires, nous vous offrons une multitude d'idées originales qui sauront raviver l'enthousiasme de vos participants.*



**le G**  
Georgesville

*Contactez-nous dès maintenant sans frais au 1-800-463-3003*

*Nous adaptons nos recettes traditionnelles ou originales pour qu'elles conviennent parfaitement à vos goûts et à votre budget.*

**ANIMÉ**

*Faites de vos rencontres un succès de participation. Nous saurons y mettre du piquant!*

*Avec en plus le nouveau service*

**VIDÉO CONFÉRENCE**

300, 118<sup>ème</sup> Rue, Saint-Georges, Beauce, QC G5Y 3E3 / 1-800-463-3003 ou le 1-514-858-5788 ou le 1-418-227-3000

CAHIER  
SPECIAL

REUNIONS ET CONGRES

# Centres de congrès : travaux en progression à

## UN CENTRE DE CONFÉRENCE ET DE VILLÉGIATURE DE PREMIER CHOIX À 12 MINUTES DU CENTRE VILLE D'OTTAWA

Le Château Cartier Sheraton, son Club de Golf 18 trous et son Centre de Conditionnement Physique constituent un endroit remarquable pour tenir vos réunions de travail pour des groupes de 10 à 800 personnes.



- 129 chambres Deluxe;
- 88 suites;
- Café/thé gratuit dans chaque chambre;
- Livraison du journal à votre porte;
- Stationnement gratuit;
- Navette gratuite vers l'aéroport d'Ottawa;
- Forfaits réunion, golf et mise en forme.



### Château Cartier Sheraton

HÔTEL ET CLUB DE GOLF  
AYLMER

1-800-807-1088  
Tél.: (819) 777-1088  
Fax: (819) 777-7161

Pendant que Québec jubile depuis l'enclenchement des travaux de son Centre des congrès, en mai dernier, le Palais des congrès de Montréal ajoutera au début de 1995 une des plus belles salles de réception de Montréal.

À Québec, **Miville Vachon**, président-directeur général de la Société du Cen-

tre des congrès de Québec, a retenu son souffle pendant que des fouilles archéologiques étaient menées sur l'emplacement choisi (quadrilatère Saint-Joachim, Saint-Simon, René-Lévesque et autoroute Dufferin) pour le nouvel établissement.

Heureusement pour lui, le site n'a pas livré trace de la présence passée du sieur de

Champlain. « Des fondations de maisons, des boulets de canon et des pièces de monnaie ancienne ont été au nombre des découvertes. »

M. Vachon indique que les travaux, qui en sont rendus à la phase du coffrage et à l'imperméabilisation du sol dans le secteur du futur débarcadère de la rue Saint-Cyrille, se dérouleront selon

un échancier de 24 mois, comme prévu initialement.

On s'attendait toutefois à démarrer plus tôt le projet (à la fin de 1993) mais les négociations avec le propriétaire des droits aériens des lieux - **Trizec** - ont été plus ardues que prévues.

Pour compenser, le chantier a bourdonné d'activité

## Saint-Hyacinthe serait troisième au Québec

Saint-Hyacinthe dispose d'un excellent Centre des congrès depuis février, a pu constater le journal LES AFFAIRES. La direction des lieux se targue d'avoir ainsi promu Saint-Hyacinthe au troisième rang des villes de congrès du Québec, devant Hull.

Uni à l'Auberge des Seigneurs, le complexe a permis à l'hôtelier de quasiment doubler la superficie disponible pour les réunions et congrès et de créer une entité autonome (avec entrée indépendante et stationnement distinct).

L'agrandissement de

12,5 M\$ a permis d'ajouter un hall d'entrée de 10 000 pi<sup>2</sup>. Les trois salles qui se cachent derrière ce hall font 36 000 pi<sup>2</sup> et peuvent n'en faire qu'une, au besoin.

Avec ses 83 000 pi<sup>2</sup>, le Centre des congrès de Saint-Hyacinthe peut combler les besoins d'un congrès de 5 000 participants ou d'une exposition regroupant de 450 à 500 kiosques.

Même si le taux d'occupation des nouvelles surfaces n'a pas dépassé 30 % depuis l'ouverture, **Jacques Riopel**, directeur général de l'Auberge des Seigneurs, est fort satisfait.

« Il y a des congrès qui ne se seraient pas tenus chez nous sans cet ajout; d'autres ont pu prendre de l'expansion. Ce mois-ci et les deux suivants, il n'y a plus aucune disponibilité. »

En novembre, l'affluence sera telle que, pendant 20 jours, les quatre courts de tennis adjacents aux salles de réunion seront versés à la fonction congrès.

Plusieurs organisations attendaient aussi la réalisation de l'expansion avant de s'engager à relocaliser leurs activités.

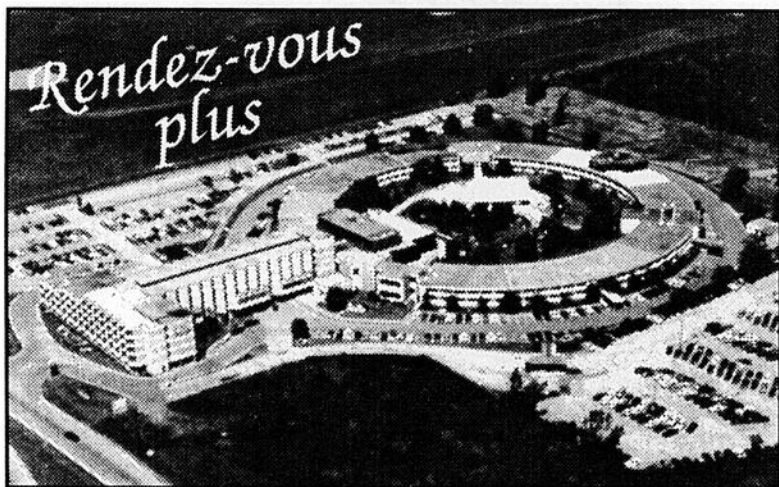
Le Salon du Porc est de ce nombre et il a doublé la su-

perficie de son exposition qui a attiré 12 000 personnes en trois jours au mois de mai dernier. M. Riopel a aussi pu signer un contrat de cinq ans avec la Fédération interdisciplinaire horticulture du Québec pour la tenue de son exposition annuelle. Cette association avait cessé de venir dans le complexe, propriété de **Jacques Daigle**, il y a deux ans.

Le Salon de l'habitation de la région a aussi décidé de faire le saut à compter de mai 1995 et d'utiliser 36 000 pi<sup>2</sup>, en plus de réserver des plus petites salles.

MONTREAL AEROPORT

HILTON



- Minimum 10 chambres au tarif spécial de 99 \$ par nuit, par chambre, occupation simple ou double, taxes en sus.
- La 11<sup>ème</sup> chambre gratuite.
- Salle de réunions offerte sans frais de location, pouvant accommoder le double du nombre de clients enregistrés avec chambre.
- Un rabais de 50 % sur la location d'une salle de réunion supplémentaire.
- Accès au Service 2000, le centre des affaires.\*
- Service de Vidéo-Conférence disponible.\*

\* Des frais seront chargés selon vos besoins.

**BÉNÉFICES ADDITIONNELS AUX GROUPES QUI RÉSERVENT UN TOTAL DE 50 NUITÉES ET PLUS:**

- \* Les 2 chambres gratuites, ou l'une d'elle, pourraient être substituées pour une suite (selon disponibilité).
- \* Un crédit de 250 \$ applicable sur le compte maître.

Ce forfait est offert les vendredis et samedis soirs, jusqu'au 30 avril 1995 ainsi qu'aux dates suivantes : du 1<sup>er</sup> au 11 septembre 1994, du 15 décembre 1994 au 8 janvier 1995, et du 31 mars au 18 avril 1995.

Pour réservations, appelez le service des ventes  
Tél.: (514) 631-2411 ex. 7848 • (800) 567-2411 • Fax: (514) 631-5933  
12505, Côte de Liesse, Dorval (Québec) H9P 1B7

AGENCE DE MAGICIENS



MICHEL COURTEMANCHE

- Gala
- Cocktail
- Tournoi de golf
- Party de bureau
- Événements spéciaux
- Animation de kiosque
- Motivation du personnel
- Anniversaire d'entreprise

(514) 278-5639

MAGIE PERSONNALISÉE AUX ENTREPRISES

PEU INPORTE VOTRE BUDGET

# Québec et ajout d'une salle à Montréal

au cours des deux semaines des traditionnelles vacances de la construction. Le Centre sera complété en mai 1996; la direction se réserve les trois mois suivants pour compléter les aménagements, choisir les sous-traitants et former le personnel. À ce sujet, M. Vachon a indiqué que l'hôtel Hilton, qui gère présentement le Centre municipal des congrès, serait considéré au même titre que tout autre fournisseur.

C'est l'Union des municipalités régionales de comté et des municipalités locales du Québec et ses 3 200 délégués qui inaugureront les lieux, les 4, 5, 6 et 7 septembre 1996. Les retombées économiques de ce congrès ont été estimées à quelque 2 M\$.

Le projet entier est toujours évalué à 81 M\$.

## Montréal

Il y a moins d'un mois, les travaux de construction d'une nouvelle salle ont commencé au Palais des congrès de Montréal.

Recouvrant l'espace qu'occupait, au sixième étage, la

terrasse de l'extrémité ouest du complexe, la nouvelle salle sera en partie garnie de cloisons vitrées.

La salle panoramique doit, en principe, être complétée à la fin de la présente année civile. Toutefois, l'équipe de vente du Palais n'accepte officiellement les réservations de ce nouvel espace que pour le mois de mars 1995

afin de parer à tout retard imprévu dans les travaux.

« Les organismes qui ont tenu des congrès en janvier au Palais se sont montrés intéressés à la salle, mais nous ne signons rien. Nous verrons plus tard si elle peut être mise à leur disposition », dit Danielle Danseureau, directrice des communications.

Cet ajout à la capacité du centre montréalais est fort substantiel. Il s'agit de 3 900 m<sup>2</sup> divisés en une salle (elle-même se divisant au besoin en deux parties) de 2 000 m<sup>2</sup> et d'un vaste hall. Cette capacité d'accueil équivaut à 15 % de la superficie locative actuelle.

Des banquets de 1 800 convives pourront y être or-

ganisés. La direction estime à 700 000 \$ les revenus annuels supplémentaires qu'elle pourra tirer de la location, des services alimentaires et des annexes.

« La salle panoramique nous permettra de garder davantage sur place des groupes qui tiennent chez nous leurs activités et qui ont besoin d'une grande salle. Ce

sera une des plus vastes salles à Montréal.

« De plus, elle nous permettra d'éviter d'avoir parfois à démonter en peu de temps une pièce dont le mobilier est disposé en style théâtre pour y disposer de tables en vue de banquets. »

**RAYMOND PRINCE**

## De quelle nature sera votre réunion ?

Une réunion en pleine nature, dans un centre de villégiature 5 "Fleurs de Lys" situé sur les rives du Lac Dupuis dans un domaine de 5,000 acres de lacs et de forêts, vous donnera tout le recul nécessaire pour atteindre vos objectifs.

Hôtel l'Estérel site enchanteur... à 1 heure de Montréal.

Alors, cette année de quelle nature sera votre réunion ?

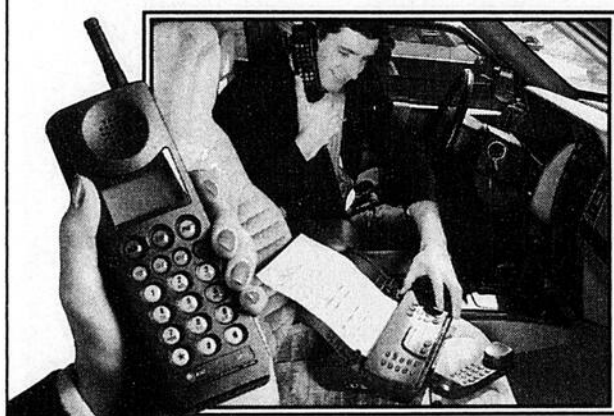


DANS LES LAURENTIDES

1-800-363-3623

Sans frais de Montréal : 866-8224

Télécopieur : (514) 228-4977



## GARDEZ LE BON CONTACT AVEC VOS CLIENTS grâce au journal

**LES AFFAIRES** et à **CANTEL**

Soyez à l'écoute du marché et de vos clients avec **LES AFFAIRES** et **CANTEL** !  
Gagnez un des forfaits cellulaires suivants :

- Vous pourriez gagner l'un des 10 prix\* d'une valeur de plus de 20 000 \$ offerts dans le cadre de cette offre de durée limitée :
- 5 forfaits bureaux-mobiles comprenant chacun :  
1 téléphone cellulaire fixe Motorola 380 et 1 télécopieur FA10C, installation comprise
  - 5 forfaits téléphones cellulaires AT&T 3610.

Ces 10 forfaits cellulaires incluent :

- frais de mise en service
- accès au système
- redevances mensuelles (12 mois)
- fins de semaine gratuites (12 mois)
- 30 minutes de temps d'antenne local
- un abonnement de 2 ans au journal **LES AFFAIRES** et au Magazine Affaires plus

\* Les gagnants sont tous sujets à l'approbation de crédit standard de Cantel.

## ÉCONOMISEZ JUSQU'À 73 % SUR LE PRIX EN KIOSQUE !

Abonnez-vous ou prolongez votre abonnement au journal **LES AFFAIRES** et **ÉCONOMISEZ JUSQU'À 210,37 \$** sur le prix en kiosque !

Remplissez votre bulletin d'abonnement et de participation et postez-le aujourd'hui même !

OFFRE DE LANCEMENT

Profitez de l'offre de lancement du tout nouveau **PROGRAMME AFFAIRES CANTEL** !

- Obtenez :
- option week-end illimité
  - 50 minutes gratuites par mois

PLUS...

Obtenez de plus une prime additionnelle de \*\*30 minutes par mois pour les premiers 6 mois d'abonnement au **PROGRAMME AFFAIRES CANTEL**.

Abonnez-vous dès aujourd'hui ! **49,95 \$** par mois.

Pour profiter de cette offre de lancement, vous devez remettre ce coupon au détaillant Cantel lors de la mise en service.

\*\*Temps d'antenne local.

Cette offre est valable pour un abonnement au **PROGRAMME AFFAIRES** sur une période de 12 ou 36 mois.

Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre.

Cette offre est réservée aux nouveaux abonnés.

Valable jusqu'au 16 septembre 1994.



### CENTRES DE COMMUNICATIONS CANTEL

#### BROSSARD

7005, boul. Taschereau  
Bureau 150  
926-3111

#### DRUMMONDVILLE

1565, boul. Lemire  
(819) 478-0851

#### GATINEAU

360, Maloney Ouest  
Bureau 1  
(819) 663-8580

#### GRANBY

675, rue Dufferin  
372-4546

#### JOLIETTE

517, St-Charles  
Borromée Nord  
755-5000

#### LAVAL

379, boul. Curé-Labelle  
622-0303

1696, boul. des Laurentides  
629-6060

3364, boul. Saint-Martin Ouest  
682-2640

#### MONTRÉAL

1247, avenue McGill  
Collège  
871-1871

5496, rue Notre-Dame Est  
254-5454

770, rue Notre-Dame Ouest  
875-9512

REPENTIGNY  
110, boul. Industriel  
581-4666

SAINT-HUBERT  
3399, boul. Taschereau  
676-3963

SAINT-LAURENT  
6315, ch. Côte-de-Liesse  
738-3833

SAINT-LÉONARD  
5954, boul. Métropolitain Est  
257-8826

SAINT-JÉRÔME  
114, boul. du Carrefour  
438-3543

TERREBONNE  
1257, boul. des Seigneurs  
964-1964

### BULLETIN D'ABONNEMENT ET DE PARTICIPATION

**OUI !** Je désire participer au concours « Gardez le bon contact avec **LES AFFAIRES** et **CANTEL** » et recevoir le journal **LES AFFAIRES** ainsi que le Magazine Affaires Plus selon le choix que j'ai coché ci-dessous.

**2 ans pour 78,83 \$.**

Taxes incluses  
92 numéros du journal + 20 numéros du Magazine Affaires Plus + 8 **LES AFFAIRES TRIMESTRIEL**  
**J'ÉCONOMISE 73 % sur le prix total en kiosque !**

**1 an pour 54,19 \$.**

Taxes incluses  
46 numéros du journal + 10 numéros du Magazine Affaires Plus + 4 **LES AFFAIRES TRIMESTRIEL**  
**J'ÉCONOMISE 63 % sur le prix total en kiosque !**

Je prolonge mon abonnement au journal **LES AFFAIRES** ainsi qu'au Magazine Affaires Plus.  
Mon numéro d'abonné est : \_\_\_\_\_

Mon paiement est inclus  Facture-moi

POSTEZ À : Journal **LES AFFAIRES**  
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 24<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3B 4X9  
Vous pouvez obtenir les règlements du concours en écrivant à la même adresse.

**LES AFFAIRES** **Affaires PLUS**

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Nom de l'entreprise \_\_\_\_\_

Fonction/profession \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone : ( \_\_\_\_\_ ) \_\_\_\_\_

Nous gardons un fichier des activités de nos clients afin que notre Service de marketing puisse vous offrir les meilleurs produits et services possibles. Toutefois, si vous désirez ne pas recevoir, ni profiter de nos offres futures, veuillez cocher ici.

Numéro d'inscription à la T.P.S. : R104343249

Numéro d'inscription à la T.V.Q. : 1001-964-662

Les prix suivants sont en vigueur au Canada seulement.

Prix courant : en kiosque abonnement

	1 an	2 ans
<b>LES AFFAIRES</b>	1,95 \$	34,96 \$
<b>LES AFFAIRES TRIMESTRIEL</b>	1,95 \$	6,00 \$
<b>MAGAZINE AFFAIRES PLUS</b>	2,95 \$	11,11 \$
		16,67 \$

Votre bulletin d'abonnement doit nous parvenir au plus tard le 16 septembre à minuit.

CAHIER SPÉCIAL

# RÉUNIONS ET CONGRÈS

## Faible rétention des visiteurs à Joliette

Avec le Festival de Lanaudière - un mois chaque été - et les balades dans la région, Joliette reçoit beaucoup de gens, mais qui se hâtent de rentrer à Montréal le soir même : la faiblesse de rétention des visiteurs est le plus gros problème de la région.

Pour y remédier, un plan stratégique de développement touristique est en préparation à l'Office du tourisme et des congrès de la région de Joliette. Malgré tout, on note cette année une légère hausse des séjours par rapport à l'an dernier.

## Année très difficile à Rimouski

Ce fut une année très difficile pour le tourisme à Rimouski. La fermeture de l'Auberge des Gouverneurs à la suite d'un conflit

de travail a réduit le parc hôtelier de 165 chambres. Résultat : une diminution du quart des congrès et des nuitées par rapport à 1993 qui, il faut le dire, avait été une année exceptionnellement bonne. Toutefois, 1995 s'annonce comme « l'année du siècle » : 14 congrès d'envergure ont déjà été confirmés.

## Trois bonnes années pour Trois-Rivières

De 1985 à 1991, on a investi pas moins de 100 M\$ pour refaire une beauté à la ville de Laviolette : restauration des façades de la vieille ville, aménagement d'un parc portuaire et d'un centre des congrès pouvant accueillir 1 500 participants.

Avec un parc hôtelier de 1 100 chambres, Trois-Rivières a accueilli l'an dernier pas moins de 36 congrès qui ont généré 1,4 M\$ en retombées économiques. On affiche le même succès cette année et 1995 s'annonce très bien, alors qu'on accueillera le Congrès international des petits chanteurs.

## Les gens d'affaires d'Amos investissent dans le tourisme

Au début de l'année, les gens d'affaires d'Amos acceptaient une hausse de la taxe d'affaires dont le produit devait être spécifiquement affecté à la promotion du tourisme.

Cette taxe, qui a rapporté 146 000 \$, a permis d'embaucher un commissaire au tourisme et d'entreprendre des activités de pro-

motion. Résultat : 2,2 M\$ cette année en retombées économiques, comparativement à 1,6 M\$ l'an dernier. En juillet seulement, Amos avait accueilli 1 000 touristes de plus que durant le même mois en 1993.

Et tout indique que l'an prochain sera tout aussi intéressant.

## Année faste dans les Bois-Francs

Après avoir connu des moments difficiles en 1993, la région des Bois-Francs retrouve son niveau d'activité de 1992, une année faste avec une trentaine de congrès et d'événements.

Pour accroître leur clientèle durant l'été, les hôteliers de Victoriaville et de la région se sont récemment

tournés - avec un certain succès - vers l'offre de forfaits-théâtres et de forfaits-golf.

## Laval : taux d'occupation en hausse de 5,5 %

Dans la grande région de Laval, 1994 n'a pas été

une mauvaise année, loin de là : du 1<sup>er</sup> avril au 30 juillet, le taux d'occupation des hôtels de la région a été supérieur de 5,5 % à ce qu'il était l'an dernier.

De gros espoirs placés sur le Camp spatial et son centre des sciences, qui devraient générer de nouvelles activités touristiques et de congrès.

## Vague de rénovations à Sherbrooke

Des 105 congrès et événements tenus l'an dernier à Sherbrooke, 10 % avaient une envergure canadienne ou internationale. La capacité d'accueil actuelle est de près de 1 000 chambres, et une vague de rénovation semble déferler sur les hôtels de la ville.

Dans cette région bénie par la nature, on a opté résolument pour le tourisme vert avec un important volet culturel et patrimonial. Ainsi, on a mis sur pied cette année un rallye récréo-touristique de type cyclo-pédestre, lequel a connu un bon succès.

L'an prochain, on inaugurerait une piste cyclable en boucle de 42 km qui longera notamment Lennoxville et North Hatley.

## Beauce : 45 congrès cette année, 36 l'an dernier

Même si la région de la Beauce a souffert de la baisse de 40 % du nombre de Québécois qui se rendent en Nouvelle-Angleterre, et qui transitent par là, elle a presque compensé cette perte par une augmentation de 20 % de ceux et celles qui l'ont choisie comme destination.

Parmi les nouvelles attractions, citons l'ouverture cette année de la Maison J.A. Vachon (les petits gâteaux), à Sainte-Marie-de-Beauce, qui a reçu quelque 10 000 personnes durant la saison.

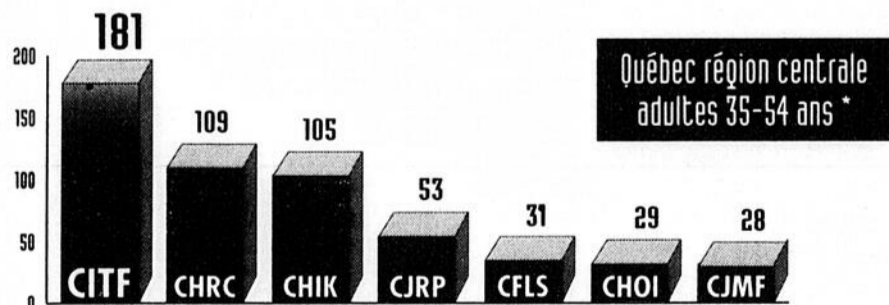
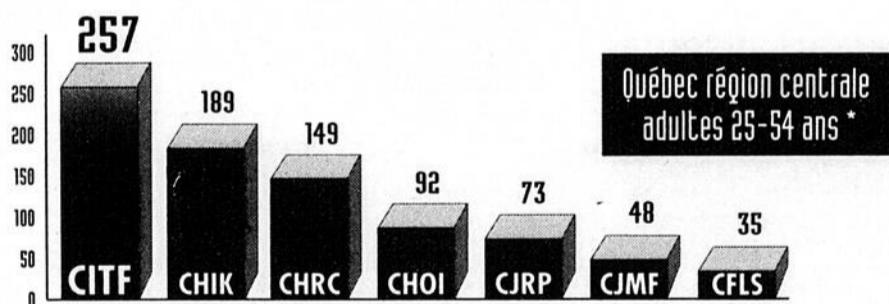
Le parc hôtelier de la Beauce compte 550 chambres.

(B.V.)

VISEZ LE MEILLEUR POTENTIEL DE CONSOMMATEURS À QUÉBEC

**CITF**  
107,5 FM  
ROCK • DÉTENTE

AUDITOIRE EXPRIMÉ EN CENTAINES



Pour un auditoire de qualité contactez votre conseiller publicitaire  
**[418] 525-4545**

\* Source BBM, printemps 1994, moyenne au 1/4 d'heure 7h à 19h du lundi au vendredi.

CITF ROCK • DÉTENTE  
Une division de TÉLÉMÉDIA Inc.  
580, Grande Allée est, bur. 250  
Québec, P.Q., Canada, G1R 2K2  
télécopieur: (418) 525-6399

Vous partez en croisade!

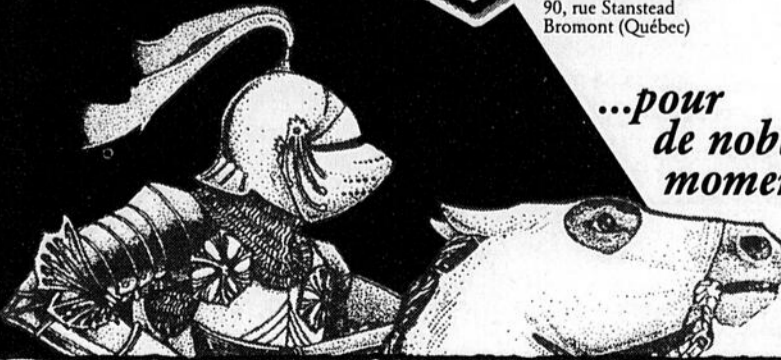
La motivation de vos troupes a aussi été planifiée?

Nous avons tout prévu pour vos réunions. Une planification sur mesure, adaptée à vos besoins, assurera le succès de ces rencontres indispensables.

Informez-vous  
**1 800 304-3433**

**Le Château Bromont**  
HOTEL SPA  
90, rue Stanstead Bromont (Québec)

...pour de nobles moments!



## Moins de villes à congrès, mais pour celles qui restent, la reprise est là

Pour Stéphane Maurais, nouveau président de l'Association des bureaux de congrès du Québec (ABCQ), l'heure est à la concertation et à la rentabilité : « La collaboration s'impose entre chacune des villes à congrès du Québec afin de développer un produit de qualité », a-t-il déclaré lors d'une entrevue aux AFFAIRES. « Quant au rôle de l'ABCQ, nous voulons l'orienter vers la vente de congrès et en faire une association rentable pour les membres. »

Les villes membres payent une cotisation annuelle de 1 500 \$ par année, ce qui ne fait pour l'ensemble des 15 villes à congrès du Québec qu'un budget total de 22 500 \$. Est-ce suffisant pour avoir une influence quelconque sur le marché ? « Nos efforts s'ajoutent au travail fait par chacun des offices de tourisme et de congrès en région, répond M. Maurais.

« Ainsi, en mai, nous avons organisé un forum réunissant 70 décideurs en matière de congrès, au cours duquel chaque ville avait son kiosque de présentation. Nous allons refaire la même chose le 28 octobre, à Québec. L'ABCQ peut fournir beaucoup de services de ce genre aux membres, sans oublier le matériel publicitaire, d'autant plus que nos activités promotionnelles sont financées à 50 % par Tourisme Québec. »

Pour asseoir le succès de son organisation, le jeune président de 28 ans mise également sur la formation des membres, par l'entremise de conférences et séminaires : « Nous voulons

jouer un rôle clé en la matière, et gérer toute l'information concernant les nouveaux services, les lois, les règles de mise en marché, de vente, d'organisation.

« Chacune de nos rencontres, quatre fois par année, devrait être accompagnée d'un séminaire. Chose certaine, l'ABCQ est bien placée pour participer à la reprise que nous constatons partout. »

Une reprise tempérée par la fermeture de plusieurs centres de congrès au Québec, car s'il est vrai que les chiffres sont à la hausse pour la saison 1994, il ne reste plus que 15 villes à congrès au Québec contre 20 l'an dernier.

Saint-Jean-sur-Richelieu, Granby, Rouyn-Noranda, Montréal et Rivière-du-Loup ne sont plus membres de l'ABCQ. Pourquoi Montréal ? « Parce que le Palais des congrès ne touche pas aux congrès régionaux. Les hôtels développent leur propre marché. »

Déjà, en 1991, plusieurs dirigeants de centres de congrès avaient confié aux AFFAIRES qu'ils craignaient pour la survie de l'industrie des congrès au Québec si le réseau s'étendait trop.

La suite allait leur donner raison, le taux d'occupation dans les hôtels chutant dramatiquement. Aujourd'hui, plusieurs centres ont carrément fermé, certains hôtels sont devenus des centres d'accueil, d'autres se sont désaffiliés du réseau : « Il fallait que cette réorganisation se fasse un jour ou l'autre, constate M. Maurais. Le marché était trop morcelé. Les congrès en région

concernent surtout les associations et les entreprises québécoises. Aussi avant de songer à une nouvelle phase d'expansion, faudra-t-il attendre que les centres existants redeviennent rentables. Plusieurs villes ont constaté qu'elles préféreraient développer d'autres formes de tourisme. »

En attendant, celles qui misent sur les congrès se spécialisent : Saint-Hyacinthe dans l'agro-alimentaire, Laval reçoit les professionnels de la biotechnologie et de la pharmacologie, et Rimouski ceux de l'océanographie.

« Les tendances, elles, sont toujours les mêmes, conclut M. Maurais : les congrès ont moins d'impact qu'il y a dix ans parce qu'ils sont fréquentés par moins de monde, ils sont généralement plus courts, et les réservations se font à la dernière minute. Quant à la guerre des prix, elle n'est pas terminée. Mais au moins, le marché est à la hausse partout. Ainsi, au bureau de Laval, les chiffres montrent une augmentation de 5,5 % entre avril et juillet par rapport à l'an dernier. »

BERNARD VEYRON

## Échanges avec la France

Les dirigeants de Maison de la France étaient de passage à Montréal, fin août, en outre pour établir des ponts avec l'industrie québécoise touristique.

Le directeur général de Maison de la France Jean-Marc Janailac a expliqué un peu plus en détail l'organisation administrative de Maison de la France, dont les 27 bureaux à l'étranger ont pour vocation de promouvoir la destination France : des 380 millions de francs (95 M\$) du budget, la moitié provient de l'entreprise touristique privée : « Les adhérents paient une cotisation annuelle qui varie selon leur chiffre d'affaires entre 1 000 \$ et 10 000 \$, a expliqué M. Ja-

naillac aux AFFAIRES. Notre rôle est d'aider les régions à regrouper leurs activités et définir leur marché. »

M. Janailac a également rencontré le ministre québécois du Tourisme, Georges Farrah, qui a déclaré lors d'une entrevue aux AFFAIRES trouver le modèle français intéressant : « Nous privilégions nous aussi un financement accru du privé et une concertation très forte entre l'État et l'industrie québécoise. »

Quant au budget de promotion du Québec à l'étranger, M. Farrah en est raisonnablement satisfait : « Nous consacrerons 26 M\$ par année à la promotion du Québec au cours des trois prochaines années. »

Gilles et André Leroux: les irréductibles de l'acier

# COMMERCE

Edgar Snofman jr

## Le fils prodige

Le nouveau grand patron de Seagram aurait voulu être un artiste. Les dirigeants de Time Warner ne le trouvent pas drôle.

La machine Wal-Mart  
Branle-bas dans l'assurance  
La crise de la quarantaine

L'édition de septembre en kiosque dès le 3 septembre 1994  
POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 1-800-361-7215

## UN PEU EN RETRAIT ... AVEC BEAUCOUP D'ATTRAITES !



L'emplacement en retrait du Manoir Richelieu en fait un endroit unique pour tenir congrès et réunions d'affaires dans l'ambiance de tranquillité nécessaire à leur réussite.

Le Manoir Richelieu vous offre le calme nécessaire aux prises de décision et tous les attraits nécessaires quand vous déciderez de vous divertir.

... Le tout avec casino et terrain de golf privé  
... Changez de paysage,  
on vous attend en Charlevoix.

**MANOIR RICHELIEU**  
CHARLEVOIX

... autant de saisons, autant de raisons !

181, rue Richelieu, Pointe-au-Pic  
Charlevoix (Québec) Canada G0T 1M0  
Téléphone: 418-665-3703 Télécopieur: 418-665-3093  
Réservations: 1-800-463-2613

Pour plus d'information, contactez le bureau des ventes:  
Téléphone: 514-362-6000 Télécopieur: 514-362-6066

Tourisme Québec *Bonjour!*

RÉUNIONS ET CONGRÈS

# Le Kingsmill : une réunion au paradis, à quelques heures de Montréal

Vous en avez assez de tenir vos réunions dans la grisaille qui caractérise notre climat sept mois par année ?

Près de Williamsburg, en Virginie, à moins de 1 000 kilomètres de Montréal, se niche un site de réunions sorti dans un paysage de rêve. Le climat y est si doux qu'on y joue au golf et au tennis 12 mois par année.

Le Kingsmill Resort and Conference Center, qui appartient au groupe Anheuser-Busch, a tout ce qu'il faut pour accueillir des groupes de 10 à 300 personnes. Le centre de conférence occupe 25 000 pi<sup>2</sup> qui comprennent neuf salles de réunion ultramodernes.

L'équipement audiovisuel du centre est impressionnant et une équipe de spécialistes est constamment à la disposition des congressistes. Elle peut tout aussi bien préparer un diaporama que monter une présentation sur VHS, produire des graphiques ou encore des cartons de présentation des participants.

Le Kingsmill a l'habitude

des congrès et a une réputation d'excellence à conserver. Aussi, le centre n'hésite-t-il pas à déléguer, pour chaque groupe, un organisateur qui voit à l'intendance des réunions.

Le Kingsmill a un programme spécial pour les réunions et congrès dans le cadre duquel les besoins de chaque groupe sont évalués; et les coûts, négociés en conséquence. Le tarif peut comprendre trois repas par jour et l'accès, pour les congressistes, aux nombreuses activités qu'offre le Kingsmill.

### Golf, tennis et chevreuils

Les réunions, c'est sérieux. Il faut donc pouvoir se détendre entre les activités professionnelles.

Vous aimez le golf ? Le Kingsmill offre le choix de trois parcours d'élite, dont un sur lequel se joue chaque année un tournoi de la PGA. Le paysage y est féérique et les trous, tous plus difficiles les uns que les autres. A cela

s'ajoute un parcours de neuf trous à normale trois sur les bords de la rivière James.

Vous préférez le tennis ? Qu'à cela ne tienne, 15 courts sont à votre disposition. Vous pouvez aussi faire du conditionnement physique, de la natation (piscines intérieure et extérieure) ou du racketball.

La pêche, dites-vous ? Sur le site du Kingsmill, on peut taquiner aussi bien le poisson d'eau douce que d'eau salée (l'équipement est fourni, pas le poisson...).

Si c'est plutôt la communion avec la nature qui vous intéresse, vous serez choyé. Le centre est situé sur un terrain boisé de 2 900 acres où se côtoient chevreuils, lièvres et oies sauvages. On peut s'y promener à pied ou à bicyclette.

### Activités diverses

Aux alentours, plusieurs activités intéressantes sont à votre portée.

Le centre de Williamsburg, situé à quelques minutes du



Le Kingsmill offre trois parcours de golf, dont un où se joue chaque année un tournoi de la PGA. Le paysage y est féérique et les trous, tous plus difficiles les uns que les autres.

Kingsmill, a été restauré à son allure du XVIII<sup>e</sup> siècle. En déambulant dans les 173 acres de la vieille ville, on se croirait vraiment revenu 200 ans en arrière.

La région offre aussi un

parc d'attractions thématique, le Busch Gardens, dont les manèges enchanteront les amateurs de sensations fortes.

A quelques kilomètres, on peut visiter Jamestown, la première colonie britannique en Amérique du Nord, ou encore Yorktown, où le général Washington et le marquis de Lafayette livrèrent aux troupes anglaises de Cornwallis la dernière grande bataille de la guerre de l'indépendance américaine.

Le soir venu, vous pourrez vous retirer dans une chambre luxueuse ou encore dans l'une des villas d'une, deux

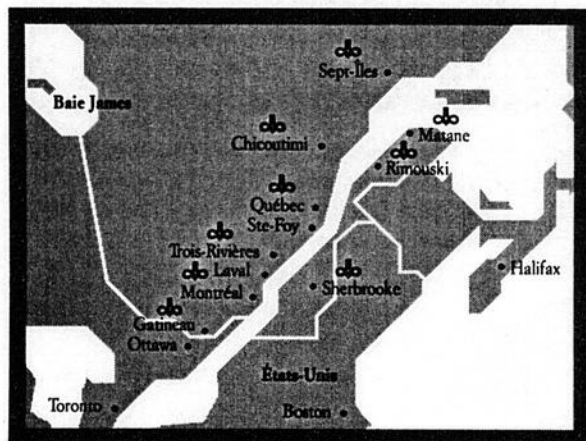
ou trois chambres à coucher du Kingsmill. Les villas sont toutes pourvues de foyer et la plupart ont aussi une cuisinette complètement équipée.

Plusieurs compagnies de transport aérien assurent des liaisons régulières vers les aéroports de Richmond, Norfolk ou Newport News, tous trois sis à proximité de Williamsburg.

MICHEL CLERMONT

NDLR : L'auteur a séjourné à Kingsmill dans le cadre d'un voyage de familiarisation organisé par Anheuser-Busch.

## La qualité totale aux quatre coins du Québec



Que ce soit pour un voyage d'affaires éclair, un grand congrès ou une simple réunion, vous êtes toujours assuré de la même excellence dans tous et chacun des Hôtels des Gouverneurs et Radisson Gouverneurs.

Venez vivre l'équilibre parfait entre les choses agréables de la vie et les choses fonctionnelles dont les gens d'affaires d'aujourd'hui ont besoin pour être performants. Il y a même un **Club des Gouverneurs** pour les grands voyageurs. Ce club donne droit à des privilèges nombreux et utiles : adhésion gratuite, réservations garanties, formalités simplifiées, surclassement, petit déjeuner continental et autres.

Les gens d'affaires avisés choisissent d'abord un Hôtel des Gouverneurs. Ils savent bien, eux, que chez nous, la nuit porte conseil !

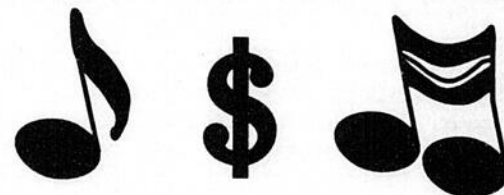
Montréal (Place Dupuis), Longueuil (île Charron), Laval, Sainte-Foy, Gatineau, Trois-Rivières, Sherbrooke, Chicoutimi, Sept-Îles, Rimouski, Matane, Radisson Gouverneurs Montréal, Radisson Gouverneurs Québec.

  
HÔTEL  
DES GOUVERNEURS

1 800 463-2820



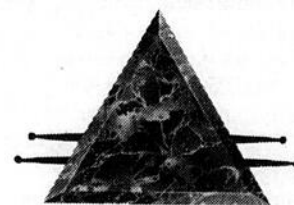
## TROUVEZ L'INTRUS



Vous pensez qu'agrémenter votre événement avec de la musique n'est pas dans votre budget? Bien, pensez-y encore!

Les Productions Robert Rail se spécialisent dans la musique d'événements corporatifs, que ce soit un cocktail, un congrès ou un party de bureau. Du soliste à l'ensemble de 17 musiciens, jazz classique, Top 40 ou Big Band, selon vos besoins et votre budget.

Téléphonez-nous pour recevoir une cassette vidéo ou audio de nos différentes formations.



LES PRODUCTIONS  
ROBERT RAIL

(514) 668-9408